

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Меркулов Евгений Сергеевич

Должность: И.о. декана

Дата подписания: 03.04.2021 05:02:34

Уникальный программный ключ:

39428e82d614a3cd984f917b018f0fd2c07182daabc77db685db2d16370f6e7c

СМК-РПД-В1.П2-2019

ОПОП

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено и утверждено на заседании  
кафедры иностранных языков и  
переводоведения  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 г., протокол №\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ О.Г. Шевченко

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Б1.В.07 «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

**Направление подготовки:** 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

**Профили подготовки:** «Английский язык» и «Китайский язык»

**Квалификация выпускника:** бакалавр

**Форма обучения:** очная

**Курс:** 4      **Семестр:** 7, 8.

**Год набора –** 2018

Дифференцированный зачет: 7 семестр

Зачет: 8 семестр

Петропавловск-Камчатский 2019 г.

|      |                    |
|------|--------------------|
| ОПОП | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
|------|--------------------|

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

Рабочая программа составлена с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), утвержденного 09.02.2016 г.

Разработчики:

доцент кафедры иностранных языков и переводоведения

\_\_\_\_\_ О. В. Коряжкина

профессор кафедры иностранных языков и переводоведения

\_\_\_\_\_ В. П. Цюрупа

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине
4. Содержание дисциплины
5. Тематическое планирование
6. Самостоятельная работа
7. Примерная тематика контрольных работ
8. Перечень вопросов на зачет
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение
10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента
11. Материально-техническая база

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

*Цели освоения дисциплины* – обеспечить свободное владение языком студентами в рамках программы; сформировать устойчивые билингвальные связи грамматического и лексического планов. Использование английского языка рассматривается также как средство расширения кругозора студентов, их эрудиции, что осуществляется на основе аутентичных материалов, связанных с историей, культурой, литературой англоязычных стран.

### **Задачи освоения дисциплины:**

- свободно владеть лексикой по тематике курса;
- понимать речь литературно-разговорного, обиходно-разговорного, публицистического стилей речи;
- вести диалог-беседу проблемного характера, диалог-дискуссию и групповой диалог-дискуссию;
- доказательно высказываться и излагать свои мысли по тематике курса;
- владеть изучающим, ознакомительным, просмотровым и поисковым чтением на материале художественных и публицистических текстов;
- также реферировать и аннотировать с элементами комментирования тексты публицистического характера на иностранном языке;
- правильно и выразительно читать вслух эмоционально окрашенный отрывок адаптированного и оригинального текста.
- пересказывать его сюжет на английском языке.
- уметь дать характеристику персонажам, месту и времени действия; сформулировать главную мысль прочитанного текста;
- показать знания формообразования и словообразования на материале прочитанного текста;
- уметь перевести и перефразировать часть текста;
- изложить биографию автора произведения.
- показывать знание синонимии и антонимии и объяснять выбор слова из синонимического ряда для анализируемого контекста
- делать филологический анализ текста для раскрытия художественных особенностей произведения.
- адекватно переводить на русский язык отрывок оригинального текста, не прибегая к помощи словаря.
- комментировать художественную манеру автора:
  - \* находить наиболее выразительные и ключевые слова контекста на общем словарном фоне,
  - \* объяснять роль художественных приёмов (EM- expressive means и SD – stylistic devices) при создании поэтических образов;
  - \*определять характер повествования: изложение, повествование, описание, комментарий или объяснение, рассуждение, монолог и диалог, внутренняя речь, отступление, авторская ремарка или комментарий, «поток сознания» и т.п.
- Связанно и логически последовательно высказываться по содержанию и художественной форме произведения, по его сюжету, персонажам, по времени и месту действия, по причинам, последствиям события и сопровождавшим его обстоятельствам. Высказывание должно состоять из 30-40 предложений, сказанных в нормальном, естественном темпе без грубых грамматических ошибок. Обязательно использование слов и выражений из изучаемого текста.

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Б1.В. Вариативная часть. Курс практики устной и письменной речи является базовым для профессиональной подготовки учителя английского языка. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные в средней общеобразовательной школе, а также в результате изучения курсов введения в языкознание, истории языка, лексикологии, лингвостилистического анализа текста, стилистики, практической и теоретической фонетики, практической грамматики и других.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

| Шифр компетенции, формируемой в результате освоения дисциплины | Наименование компетенции   | Результаты освоения компетенции  |
|--|--|--|
| ПСК-1  | Владение основами знания теории и истории лингвистических дисциплин, представление о современных тенденциях развития языкознания                 | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>основы теории и тенденции развития языкознания.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>освещать теоретические вопросы лингвистики;</li> <li>применять методы лингвистических исследований в процессе анализа эмпирического материала.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>лингвистической терминологией;</li> <li>системой представлений об основных лингвистических понятиях и категориях.</li> </ul>  |
| ПСК-2  | Способность фонетически, грамматически, лексически, стилистически правильно излагать свои мысли на иностранном языке в устной и письменной форме | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>лексический минимум в пределах программы;</li> <li>фонетический, грамматический строй иностранного языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>излагать доказательно, с учетом адресата, мысли по заданной теме, ситуации, реализуя изученные способы изложения мысли (описание, повествование, рассуждение);</li> <li>выражать свои мысли письменно, пользуясь всеми речевыми формами;</li> <li>принимать участие в беседе проблемного характера и дискуссии по программной тематике, протекающих в различных коммуникативных сферах и ситуациях общения.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> |

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

|       |  |   |
|-------|--|---|
|       |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>словарем активной лексики.</li> </ul>  |
| ПСК-3 | Способность понимать на слух аутентичную монологическую и диалогическую речь на иностранном языке          | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>лексический минимум в пределах программы;</li> <li>фонетический, грамматический строй иностранного языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>понимать на слух аудиотексты, отражающие различные функциональные стили и сферы общения в пределах программного материала.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>навыками аудирования;</li> <li>словарем активной лексики на рецептивном уровне.</li> </ul>   |
| ПСК-4 | Способность читать оригинальную художественную, научную и публицистическую литературу на иностранном языке | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>лексический минимум в пределах программы;</li> <li>грамматический строй иностранного языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>выразительно читать вслух оригинальный текст любой трудности;</li> <li>воспринимать оригинальный текст в результате беспереводного изучающего, ознакомительного или поискового чтения.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>навыками изучающего чтения на материале общественно-политических и художественных текстов;</li> <li>навыками лингвистического анализа текста.</li> </ul> |
| ПСК-5 | Владение основами переводческой деятельности   | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>основные теоретические представления и методологию современных школ переводоведения в сфере теории перевода;</li> <li>основные переводческие трудности и методики их преодоления.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>применять теоретические знания теории перевода в научно-исследовательской и производственной сферах деятельности.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>навыками анализа переводов, относящихся к различным жанрам.</li> </ul>  |

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### *Семестр 7*

#### Модуль 1. АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ

**Тема 1. R. Gordon. Doctor in the House**, речевые образцы, чтение, перевод текста, функциональная нагрузка отдельных словосочетаний и фраз. Введение и отработка речевых образцов по теме. Ознакомительное чтение и перевод текста. Определение жанра текста и его композиции.

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

**Тема 2.** Лингвостилистический анализ текста. Выполнение упражнений по содержанию текста. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи.

**Тема 3.** Работа с вокабуляром. Введение вокабуляра. Выполнение устных и письменных лексических упражнений, которые позволяют повысить уровень владения речевыми навыками.

**Тема 4:** Отработка лексических единиц в диалогических и монологических высказываниях. Выполнение упражнений, позволяющих закрепить лексический материал. Отработка фразеологических единиц и устойчивых словосочетаний в речевых образцах.

**Тема 5: Контрольная работа.**

**Тема 6: Harper Lee To Kill a Mocking Bird.** Ознакомительное чтение и перевод текста. Введение и отработка речевых образцов по теме. Определение жанра текста и его композиции.

**Тема 7:** Лингвостилистический анализ текста. Выполнение упражнений по содержанию текста. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи.

**Тема 8:** Работа с вокабуляром. Введение вокабуляра. Выполнение устных и письменных лексических упражнений, которые позволяют повысить уровень владения речевыми навыками.

**Тема 9: Контрольная работа.**

**Тема 10: Hartley "W. C".** Ознакомительное чтение и перевод текста. Введение и отработка речевых образцов по теме. Определение жанра текста и его композиции.

**Тема 11:** Выполнение упражнений по содержанию текста. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи.

**Тема 12:** Написание резюме. Лингвостилистический анализ текста.

**Тема 13:** Отработка лексических единиц в диалогических и монологических высказываниях. Выполнение упражнений, позволяющих закрепить лексический материал. Отработка фразеологических единиц и устойчивых словосочетаний в речевых образцах.

**Тема 14:** Работа с вокабуляром. Введение вокабуляра. Выполнение устных и письменных лексических упражнений, которые позволяют повысить уровень владения речевыми навыками.

**Тема 15: Контрольная работа.**

## Модуль 2. СИНТЕТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ

**Тема 1. Introduction. The Program and the Plan. Artistic Space of the Text.**

Понятие текста. Экстралингвистические и языковые средства создания текста.

Лингвистическая техника и функция в худ. тексте. Литература, справочники, пособия.

**Тема 2. Types of narration. J. Collier. Back for Christmas--An Essay.**

Художественное пространство текста. Типы повествования. Анализ текста Джона Коллиера "Back for Christmas".

**Тема 3. Thematic Vocabulary. Susan Hill. A Bit of Singing and Dancing--An Essay.**

Тезаурус. Лексические художественные средства. Тропы. Анализ текста Сьюзен Хилл "A Bit of Singing and Dancing".

**Тема 4. Artistic Detail. S. Maugham. The Force of Circumstance.--An Essay.**

Выразительный синтаксис. Анализ текста С. Моэма "The Force of Circumstance".

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

**Тема 5. Symbols. William Sansome. The Vertical Ladder.**

Художественные символы в тексте на примере произведения Уильяма Сэнсона “The Vertical Ladder”.

**Тема 6. Proper Names. John Wain. The Life Guard.**

Смысловое значение имён собственных и их художественная функция в тексте на примере произведения Джона Уэйна “The Life Guard”.

**Тема 7. Word-Image. Sc.Fitzgwald. The Diamond as Big as the Ritz.**

Слово как образ. Анализ произведения С. Фитцджеральд “The Diamond as Big as the Ritz”.

**Тема 8. Sc. Fitzgerald. The Ice Palace. The Contrast.- An Essay**

Понятие контраста в литературе. Анализ текста С. Фитцджеральд “The Ice Palace”.

**Тема 9. Imagery: making a fairy-tale. Sc. Fitzgerald. Outside the Cabinet-Maker’s**

Художественные образы в тексте на примере произведения С. Фитцджеральд “ Outside the Cabinet-Maker’s ”.

*Семестр 8*

**Модуль 1. АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ**

**Тема 1.** E. L. Doctorow. "Ragtime", речевые образцы, чтение, перевод текста. Введение и отработка речевых образцов по теме. Ознакомительное чтение и перевод текста. Определение жанра текста и его композиции.

**Тема 2:** Работа с активной лексикой текста. Словосочетания и фразы: выполнение разных типов упражнений на их отработку.

**Тема 3.** Лингвостилистический анализ текста. Выполнение упражнений по содержанию текста. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи.

**Тема 4.** Работа с вокабуляром. Введение вокабуляра. Выполнение устных и письменных лексических упражнений, которые позволяют повысить уровень владения речевыми навыками.

**Тема 5:** Отработка лексических единиц в диалогических и монологических высказываниях. Выполнение упражнений, позволяющих закрепить лексический материал. Отработка фразеологических единиц и устойчивых словосочетаний в речевых образцах.

**Тема 6:** Контрольная работа.

**Тема 7:** H. Munro "The Lumber Room". Ознакомительное чтение и перевод текста. Введение и отработка речевых образцов по теме. Определение жанра текста и его композиции.

**Тема 8:** Работа с активной лексикой текста. Словосочетания и фразы: выполнение разных типов упражнений на их отработку.

**Тема 9:** Лингвостилистический анализ текста. Выполнение упражнений по содержанию текста. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи.

**Тема 10:** Работа с вокабуляром. Введение вокабуляра. Выполнение устных и письменных лексических упражнений, которые позволяют повысить уровень владения речевыми навыками.

**Тема 11:** Отработка лексических единиц в диалогических и монологических высказываниях. Выполнение упражнений, позволяющих закрепить лексический материал. Отработка фразеологических единиц и устойчивых словосочетаний в речевых образцах.

**Тема 12:** Повторение вокабуляра по двум пройденным текстам.



|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

**Тема 13:** Контрольная работа.

## **Модуль 2. СИНТЕТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ**

**Тема 1.** Введение: программа, план и пособия. Теория: концепт информационного поля повествования = «семантическое пространство текста».

**Тема 2.** Ивлин Во «На страже». Биография: автор и его время. Выразительные средства сатирического изображения персонажей. «Белла Флисс даёт бал». «Литературная география». Топография как способ изображения места действия. (Портрет Ирландии – английской колонии.). «Победителю достаётся всё». Изобразительная роль семантики имён собственных.

**Тема 3.** Джон Фаулз «Элидюк». Языковые средства создания атмосферы средневековья: словарь исторических реалий. «Энигма». Тема и её языковые маркёры. Единство содержания и художественной формы: план содержания и план изложения.

**Тема 4.** Эрнест Хемингуэй «Недолгое счастье Френсиса Макомбера» Типы повествования. Авторская художественная манера. «Снега Килиманджаро». Художественное время и его графическое изображение. «Кошка под дождём» и «Холмы, похожие на слонов». Имплицитная лакуна и её элиминация. «Кошка под дождём» и «Холмы, похожие на слонов». Имплицитная лакуна и её элиминация.

**Тема 5.** Хелен Хадсон «Квартиросъёмщик». Эксплицитная лакуна и её элиминация.

**Тема 6.** Джон Апдайк «Жена доктора». Библейская аллюзия: «изгнание из рая».

**Тема 7.** Кетрин Браш «Ночной клуб»: художественная роль символа.

**Тема 8.** Рут Саккоу «Начало жизни». Конфликт: художественные средства его выражения.

**Тема 9.** Гертруда Аттертон «Гудок в тумане». Контраст и его выразительная функция в тексте.

## **5. ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ**

### **Тематический план**

**Дисциплина:** Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи»

**Направление подготовки:** 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили «Английский язык» и «Китайский язык»

**Группа:** АКб, 4 курс, 7 семестр

#### **Модули дисциплины**

| № | Наименование модуля  | Лекции   | Практики/<br>семинары | Лабораторные | Сам.<br>работа | Всего,<br>часов |
|---|----------------------|----------|-----------------------|--------------|----------------|-----------------|
| 1 | Аналитическое чтение | 0        | 30                    | 0            | 55             | 85              |
| 2 | Синтетическое чтение | 0        | 28                    | 0            | 58             | 86              |
|   | <b>Всего</b>         | <b>0</b> | <b>58</b>             | <b>0</b>     | <b>113</b>     | <b>171</b>      |

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

### Модуль 1. Аналитическое чтение

| № темы | Тема  | Кол-во часов | Компетенции по теме               |
|--------|---|--------------|-----------------------------------|
|        | <b>Практические занятия (семинары)</b>  |              |                                   |
| 1      | Выполнение упражнений. Монологические и диалогические высказывания.   | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 2      | Лингвостилистический анализ текста. Выполнение упражнений по содержанию текста.   | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 3      | Лингвостилистический анализ текста. Выполнение упражнений по содержанию текста.   | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 4      | Работа с вокабуляром. Отработка лексических единиц в диалогических и монологических высказываниях.  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 5      | Контрольная работа  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 6      | Harper Lee To Kill a Mocking Bird. Ознакомительное чтение и перевод текста. Введение и отработка речевых образцов по теме. Определение жанра текста и его композиции. | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 7      | Лингвостилистический анализ текста. Выполнение упражнений по содержанию текста. Работа с вокабуляром.   | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 8      | Написание резюме. Лингвостилистический анализ текста  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 9      | Работа с вокабуляром. Отработка лексических единиц в диалогических и монологических высказываниях.  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 10     | Контрольная работа  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 11     | Hartley "W. C". Ознакомительное чтение и перевод текста. Введение и отработка речевых образцов по теме. Определение жанра текста и его композиции.                    | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 12     | Написание резюме. Лингвостилистический анализ текста.   | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

|                               |   |    |                                   |
|-------------------------------|---|----|-----------------------------------|
| 13                            | Отработка лексических единиц в диалогических и монологических высказываниях. Выполнение упражнений, позволяющих закрепить лексический материал. Отработка фразеологических единиц и устойчивых словосочетаний в речевых образцах. | 2  | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 14                            | Введение вокабуляра. Выполнение устных и письменных лексических упражнений, которые позволяют повысить уровень владения речевыми навыками.  | 2  | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 15                            | Контрольная работа  | 2  | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| <b>Самостоятельная работа</b> |   |    |                                   |
| 1                             | R. Gordon. Doctor in the House - письменный анализ текста   | 12 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 2                             | Выполнение лексико-грамматических упражнений.   | 12 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 3                             | Harper Lee To Kill a Mocking Bird. - письменный анализ текста   | 10 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 4                             | Hartley "W. C"- письменный анализ текста  | 10 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 5                             | Работа с вокабуляром.   | 11 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |

### Модуль 2. Синтетическое чтение

| № темы                                 | Тема  | Кол-во часов | Компетенции по теме               |
|--|---|--------------|-----------------------------------|
| <b>Практические занятия (семинары)</b> |   |              |                                   |
| 1                                      | Тема 1. Introduction. The Program and the Plan. Artistic Space of the Text.     | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 2                                      | Тема 2. Types of narration. J. Collier. Back for Christmas--An Essay.           | 4            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 3                                      | Тема 3. Thematic Vocabulary. Susan Hill. A Bit of Singing and Dancing-An Essay. | 4            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 4                                      | Тема 4. Artistic Detail. S.Maugham. The Force of Circumstance.-An Essay.        | 4            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 5                                      | Тема 5. Symbols. William Sansome. The Vertical Ladder.                          | 4            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 6                                      | Тема 6. Proper Names. John Wain. The Life Guard.                                | 4            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 7                                      | Тема 7. Word-Image. Sc.Fitzgwrald. The Diamond as Big as the Ritz.              | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

|                               |   |   |                                   |
|-------------------------------|---|---|-----------------------------------|
| 8                             | Тема 8. Sc. Fitzgerald. The Ice Palace. The Contrast.- An Essay                   | 2 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 9                             | Тема 9. Imagery: making a fairy-tale. Sc. Fitzgerald. Outside the Cabinet-Maker's | 2 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| <b>Самостоятельная работа</b> |   |   |                                   |
| 1                             | Introduction. The Program and the Plan. Artistic Space of the Text.               | 6 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 2                             | Types of narration.J. Collier. Back for Christmas--An Essay                       | 6 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 3                             | Thematic Vocabulary. Susan Hill. A Bit of Singing and Dancing-An Essay.           | 6 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 4                             | Artistic Detail.S.Maugham. The Force of Circumstance.-An Essay.                   | 6 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 5                             | Symbols.William Sansome. The Vertical Ladder.                                     | 6 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 6                             | Proper Names.John Wain. The Life Guard.   | 6 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 7                             | С. Льюис "Эрроусмит", часть 2. Выполнение лексических упражнений.                 | 6 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 8                             | Word-Image.Sc.Fitzgwrald. The Diamond as Big as the Ritz.                         | 6 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 9                             | Sc. Fitzgerald. The Ice Palace. The Contrast.- An Essay                           | 5 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 10                            | Imagery: making a fairy-tale.Sc. Fitzgerald. Outside the Cabinet-Maker's          | 5 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |

### Тематический план

**Дисциплина:** Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи»

**Направление подготовки:** 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили «Английский язык» и «Китайский язык»

**Группа:** АКБ, 4 курс, 8 семестр

### Модули дисциплины

| № | Наименование модуля  | Лекции   | Практики/<br>семинары | Лабораторные | Сам.<br>работа | Всего,<br>часов |
|---|----------------------|----------|-----------------------|--------------|----------------|-----------------|
| 1 | Аналитическое чтение | 0        | 22                    | 0            | 40             | 62              |
| 2 | Синтетическое чтение | 0        | 20                    | 0            | 35             | 55              |
|   | <b>Всего</b>         | <b>0</b> | <b>42</b>             | <b>0</b>     | <b>75</b>      | <b>117</b>      |

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

### Модуль 1. Аналитическое чтение

| № темы | Тема  | Кол-во часов | Компетенции по теме               |
|--------|---|--------------|-----------------------------------|
|        | <b>Практические занятия (семинары)</b>  |              |                                   |
| 1      | Е. L. Doctorow. "Ragtime", речевые образцы, чтение, перевод текста. Введение и отработка речевых образцов по теме. Ознакомительное чтение и перевод текста. Определение жанра текста и его композиции.  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 2      | Работа с активной лексикой текста. Словосочетания и фразы: выполнение разных типов упражнений на их отработку.  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 3      | Лингвостилистический анализ текста. Выполнение упражнений по содержанию текста. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи. | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 4      | Работа с вокабуляром. Введение вокабуляра. Выполнение устных и письменных лексических упражнений, которые позволяют повысить уровень владения речевыми навыками.  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 5      | Контрольная работа.   | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 6      | Н. Munro "The Lumber Room". Ознакомительное чтение и перевод текста. Введение и отработка речевых образцов по теме. Определение жанра текста и его композиции.  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 7      | Работа с активной лексикой текста. Словосочетания и фразы: выполнение разных типов упражнений на их отработку.  | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

|                               |   |    |                                   |
|-------------------------------|---|----|-----------------------------------|
| 8                             | Лингвостилистический анализ текста. Выполнение упражнений по содержанию текста. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи. | 2  | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 9                             | Работа с вокабуляром. Введение вокабуляра. Выполнение устных и письменных лексических упражнений, которые позволяют повысить уровень владения речевыми навыками.  | 2  | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 10                            | Повторение вокабуляра по двум пройденным текстам.   | 2  | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 11                            | Контрольная работа  | 2  | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| <b>Самостоятельная работа</b> |   |    |                                   |
| 1                             | Е. L. Doctorow. "Ragtime" - письменный анализ текста  | 10 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 2                             | Выполнение лексико-грамматических упражнений.   | 10 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 3                             | Н. Munro "The Lumber Room" - письменный анализ текста   | 10 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 4                             | Работа с вокабуляром.   | 10 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |

### Модуль 2. Синтетическое чтение

| № темы                                 | Тема   | Кол-во часов | Компетенции по теме               |
|--|--|--------------|-----------------------------------|
| <b>Практические занятия (семинары)</b> |  |              |                                   |
| 1                                      | Введение: программа, план и пособия. Теория: концепт информационного поля повествования = «семантическое пространство текста». | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 2                                      | Ивлин Во «На страже». Биография: автор и его время. Выразительные средства сатирического изображения персонажей.               | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 3                                      | Джон Фаулз «Элидюк». Языковые средства создания атмосферы средневековья: словарь исторических реалий. «Энигма».                | 2            | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

|                               |   |   |                                   |
|-------------------------------|---|---|-----------------------------------|
| 4                             | Эрнест Хемингуэй «Недолгое счастье Френсиса Макомбера» Типы повествования. Авторская художественная манера. «Снега Килиманджаро». Художественное время и его графическое изображение. | 2 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 5                             | Хелен Хадсон «Квартиросъёмщик». Эксплицитная лакуна и её элиминация.  | 2 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 6                             | Джон Апдайк «Жена доктора». Библейская аллюзия: «изгнание из рая».  | 2 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 7                             | Кетрин Браш «Ночной клуб»: художественная роль символа.   | 2 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 8                             | Рут Саккоу «Начало жизни». Конфликт: художественные средства его выражения.   | 2 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 9                             | Гертруда Аттертон «Гудок в тумане». Контраст и его выразительная функция в тексте.  | 2 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 10                            | «Белла Флисс даёт бал». «Литературная география». Топография как способ изображения места действия.   | 2 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| <b>Самостоятельная работа</b> |   |   |                                   |
| 1                             | Introduction. The Program and the Plan. Artistic Space of the Text.   | 5 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 2                             | Types of narration.J. Collier. Back for Christmas--An Essay   | 5 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 3                             | Thematic Vocabulary. Susan Hill. A Bit of Singing and Dancing-An Essay.   | 5 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 4                             | Artistic Detail.S.Maugham. The Force of Circumstance.-An Essay.   | 5 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 5                             | Symbols.William Sansome. The Vertical Ladder.   | 5 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 6                             | Proper Names.John Wain. The Life Guard.   | 5 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |
| 7                             | Word-Image.Sc.Fitzgwrald. The Diamond as Big as the Ritz.   | 5 | ПСК-1, ПСК-2, ПСК-3; ПСК-4; ПСК-5 |

## 6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа включает две составные части: аудиторная самостоятельная работа и внеаудиторная.

Самостоятельная аудиторная работа включает подготовку к дискуссии на уроке по тематике курса.

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов заключается в следующих формах:

- выполнение упражнений.
- написание эссе.
- подготовка мультимедийных презентаций

## 6.1. Планы практических занятий

### Семестр 7

#### Модуль 1. АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ.

##### Занятие 1: R. Gordon. Doctor in the House, речевые образцы, чтение, перевод текста

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Введение и отработка речевых образцов по теме. (В. Д. Аракин «Практический курс англ. яз., 4 курс», стр. 10-11);
3. Выполнение тренировочных упражнений (В. Д. Аракин, упр. 1-6, стр.16-17);
4. Ознакомительное чтение и перевод текста;
5. Определение жанра текста и его композиции;
6. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить упражнения из учебника В. Д. Аракина, упр. 5, стр. 8; упр. 4, 5, стр.14.

##### Занятие 2: Лингвостилистический анализ текста

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашних упражнений (В.Д. Аракин, упр.7-9, стр.17);
3. Работа с текстом. Вопросы по содержанию текста.
4. Определение типа повествования, метода описания героев, композиции и главной идеи текста.
5. Домашнее задание. Phrases and word-combinations: В.Д. Аракин, стр. 11; упр.10-13, стр.18. Выписать незнакомые слова из текста, перевести их и выучить, работать с англо-английским словарем. Найти синонимы, антонимы в тексте.

##### Занятие 3: Работа с вокабуляром. Лингвостилистический анализ текста

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания;
3. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз; Упражнения на перифраз (В.Д. Аракин, упр.14, стр.19);
4. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи;
5. Анализ текста (В.Д. Аракин, упр.15, стр.19);
6. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить summary. Вычленить элементы структуры текста: завязка, развертывание сюжета, кульминация, развязка. Подготовить описание персонажей. Сформулировать основную идею текста.



Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

#### **Занятие 4: Контрольная работа**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Контрольная работа по тексту R. Gordon. Doctor in the House;
3. Домашнее задание: читать и переводить текст Harper Lee To Kill a Mocking Bird.

#### **Занятие 5: Harper Lee To Kill a Mocking Bird, речевые образцы, чтение, перевод текста**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Введение и отработка речевых образцов по теме. (В. Д. Аракин «Практический курс англ. яз., 4 курс», стр. 45-46);
3. Выполнение тренировочных упражнений (В. Д. Аракин, упр. 1-6, стр.53-54);
4. Ознакомительное чтение и перевод текста;
5. Определение жанра текста и его композиции;
6. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить упражнения из учебника В. Д. Аракина, упр. 7, 8, стр. 54. Выписать незнакомые слова из текста, перевести их и выучить, работать с англо-английским словарем.

#### **Занятие 6: Лингвостилистический анализ текста**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашних упражнений (В.Д. Аракин, упр.7-8, стр.54);
3. Работа с текстом. Вопросы по содержанию текста.
4. Определение типа повествования, метода описания героев, композиции и главной идеи текста.
5. Домашнее задание. Phrases and word-combinations: В.Д. Аракин, стр.46; упр.9-13, стр.54-55. Найти синонимы, антонимы в тексте.

#### **Занятие 7: Работа с вокабуляром. Лингвостилистический анализ текста**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания;
3. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз; Упражнения на перифраз (В.Д. Аракин, упр.15, стр.56);
4. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи;
5. Анализ текста (В.Д. Аракин, упр.14, стр.55-56);
6. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить summary. Вычленить элементы структуры текста: завязка, развертывание сюжета, кульминация, развязка. Подготовить описание персонажей. Сформулировать основную идею текста.

#### **Занятие 8: Контрольная работа**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Контрольная работа по тексту Harper Lee To Kill a Mocking Bird. ;
3. Домашнее задание: читать и переводить текст Hartley "W. C".

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

**Занятие 9: Hartley "W. C". Речевые образцы, чтение, перевод текста.**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Введение и отработка речевых образцов по теме. (В. Д. Аракин «Практический курс англ. яз., 4 курс», стр. 77-78);
3. Выполнение тренировочных упражнений (В. Д. Аракин, упр. 1-4, стр.81-83);
4. Ознакомительное чтение и перевод текста;
5. Определение жанра текста и его композиции;
6. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить упражнения из учебника В. Д. Аракина, упр. 5-7, стр. 83.

**Занятие 10: Лингвостилистический анализ текста**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашних упражнений;
3. Работа с текстом. Вопросы по содержанию текста.
4. Определение типа повествования, метода описания героев, композиции и главной идеи текста.
5. Домашнее задание. Phrases and word-combinations: В.Д. Аракин, стр. 78; упр.8-13, стр.83-84. Выписать незнакомые слова из текста, перевести их и выучить, работать с англо-английским словарем. Найти синонимы, антонимы в тексте.

**Занятие 11: Работа с вокабуляром. Лингвостилистический анализ текста**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания;
3. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз; Упражнения на перифраз (В.Д. Аракин, упр.14, стр.84);
4. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи;
5. Анализ текста (В.Д. Аракин, упр.15, стр.85-86);
6. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить summary. Вычленить элементы структуры текста: завязка, развертывание сюжета, кульминация, развязка. Подготовить описание персонажей. Сформулировать основную идею текста. В.Д. Аракин, упр.17 - 21, стр.86

**Занятие 12: Работа с вокабуляром**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания;
3. Введение вокабуляра (В. Д. Аракин, стр.78-81);
4. Выполнение упражнений, позволяющих закрепить лексический материал (В.Д. Аракин, упр. 2 -9, стр. 86-90);
5. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить Лингвостилистический анализ текста. Подготовиться к контрольной работе.

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

### Занятие 13: Контрольная работа

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Контрольная работа по тексту Hartley "W. C". ;
3. Домашнее задание: готовиться к зачету.

## **Модуль 2. СИНТЕТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ**

### Тема 1. Introduction. The Program and the Plan. Artistic Space of the Text.

1. Понятие текста.
2. Экстралингвистические и языковые средства создания текста.  
Что считать экстралингвистическими выразительными средствами?  
(Знания за пределами текста: история, география, др. науки, об авторе и его времени. Общественно политическое состояние общества в момент создания произведения и т.д.)
3. Лингвистическая техника и функция в художественном тексте.

**Модель** Лингвистической техники и функции в тексте см. в кн. - Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII-XX веков. – Петропавловск-Камчатский. 2011стр. 294.

#### **Читать:**

Введение и Главу 1 в «Учебник» кн. – Бабенко Л.Г. Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. – М., 2006.стр.9-49.

### Тема 2. Types of narration. J. Collier. Back for Christmas.

Художественное пространство текста. Схему см в кн. - Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII-XX веков. – Петропавловск-Камчатский. 2011, стр. 293.

John Collier. Back for Christmas. Читать в кн. - Making It All Right. Современный английский рассказ. – М.,1978 стр.137-144.

#### A Review:

- How is the artistic space of the story built? (Form of the narration: dialogues, stream of consciousness, description, epistolary style etc.
- What extra-linguistic knowledge is required to undermine the hidden contents of the story?
  - 1) The semantics of Proper names: Carpenter = as a telling name. What does it hint at in regarding the image of Dr. Carpenter.
  - 2) The allusion: - to the Trojan history in the name of Hermione.  
- to Shakespeare's Hermione in the "Winter's Tale".
- Give reasonable answers to the triple of "What? How? And Why?" in the artistic space of the story.

### Тема 3. Thematic Vocabulary. Susan Hill. A Bit of Singing and Dancing.

#### 1. Introduction

Sound as one of the expressive lingo-poetic means creating the effect of the artistic background in the literary work of art.

The term '*Artistic Background*' denotes the environment of the action: time, place, conditions and attending circumstances – light, sounds, smells, cold or heat etc.

What are the most informative elements of the background in the story under discussion? Define and describe them.

#### 2. Tasks.

– While interpreting the text it is recommended to differentiate between the origins of sounds and to use the following notions of the theme "Sound":

- noise – natural (wind, rain, thunder, volcano eruption) or mechanical (grinding, the roar of an engine, paper rustling, bell jingling etc)

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

- voice: laughter, singing, speech, cry, whisper...
- music: major or minor keys; euphony, cacophony, accord, harmony, concord, discord, symphony, polyphony, song, nocturne, instrumental music; unheard music etc.).
- Find in the text :
  - the words or phrases which render the notions of music and sounds;
  - allusions which awake musical (sound) associations;
  - artistic details and parallels – all of them are linguistic and poetic means to make the alive *sound background* and space of the short story.
- Say if the sounds below make *noise or music*.
  - the sound of carol from gramophone ,
  - laughter with high infectious scale,
  - she played over several songs on the piano, singing them softly,
  - he came into the music room stamping enormous feet,
  - he stamped up and down the room,
  - the door-catch rattled,
  - Songs kept crossing and recrossing her mind;
  - he blurted out...
  - Down the stairs someone was tapping lightly...
- Define the major or minor slant for the following artistic details in the plot;
  - Instead of singing Mozart she spent hours selling jazz sheet music...
  - She laughed so much that Clara herself would begin weeping;
  - She longed for snow...
  - She stood dreamily in the center of the room...
  - Outside the stars were green and sharp in a sky without wind...
  - Dead chestnut leaves swished away on all sides, harsh and brittle...
  - She could see frost white on the edge of the big lawn.
  - She grasped at something that was floating away...
  - Schubert ‘Lieder – Liebchen, komm zu mir –...
- Say what notions (or images) would make:

| Accord          | symphony  | Cacophony                     | Euphony | harmony | A nocturne |
|-----------------|-----------|-------------------------------|---------|---------|------------|
| Clara,          | snow,     | Christmas Eve                 |         |         |            |
| Freddy,         | leaves    | sheet-music                   |         |         |            |
| Schubert        | rain,     | applause in wrong places      |         |         |            |
| Effy,           | frost,    | mixtures of gin and port wine |         |         |            |
| Young man,      | stars,    | driving gloves                |         |         |            |
| the Williamsons | umbrella, | Lieder                        |         |         |            |

A Muster: The *door banging* and the *horn blowing* make *cacophonous discord* to Clara's *soft singing*.

– Develop the plot and the contents of the story through the following themes:

- Musical theme of the heroine;
- Sound track (part) of the female persons;
- Musical track (part) of the customer (young man);
- Sound track (Theme, part) for Freddy Williamson;
- The theme of Rain and of the Christmas night.

A Muster.

*Christmas Eve* and the *Music Shop* – are the main elements of the artistic background. The former awakes associations with the solemn holiday and demands silence for worshipping. This part (track) is piano. The latter – on the contrary - fills the space with the torrent of sounds

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

because the *shop* offers different instrumental and sheet-music. These two notions produce a kind of disharmony: their discord is to emphasize the emotional state of the personages. Clara's mood corresponds to piano and is to be performed in the minor key. The young man is 'very nervous', piano is not his tempo or pitch though he is in minor scale as well. His minor mood is enhanced by the fact that he does not know the song he wants to buy. Its melody is in his memory – 'unheard music' – but he cannot record it by his voice. The minor key of the episode is supported by the sound of rain at the background.

Additional Vocabulary: MUSICAL SCALE

1. *Musical scale* is a series of tones ascending or descending in order of pitch according a specified scheme of the *octave* (descending scale, major scale, minor scale).

#### The Octave and Musical Notes of the Scale

|        |         |             |   |
|--------|---------|-------------|---|
| 1. ДО  | DOH     | [dou]       | = C [si:]   |
| 2. РЕ  | RAY     | [rei]       | = D sharp (ре - диэз), D flat (ре - бемоль)           |
| 3. МИ  | MI      | [mi:]       | = E [i:]  |
| 4. ФА  | FA      | [fa:]       | = F [ef] sharp (фа-диэз), F flat (фа-бемоль)          |
| 5.СОЛЬ | SOH/SOL | [sou/ sol]  | =G [dji] sharp (соль - диэз),<br>G flat (соль-бемоль) |
| 6.ЛЯ   | LA      | [la:]       | =A [ei] sharp ( ля - диэз), A flat (ля - бемоль)      |
| 7. СИ  | TE/SI   | [ti: / si:] | = B [bi] sharp ( си-диэз), B flat (си-бемоль)         |
| 8.ДО   | DOH     | [dou]       | = C [si:]   |

#### *Sounds of Music.*

In the film *Sounds of Music* there is an episode when children learn to sing in chorus. They try to remember the notes of the musical scale. But it is not easy for them. So the teacher helps them learn the notes by familiar images. Instead of 'doh' ['dou] they 'hear' an animal – *doe*; (Doh = doe = a female deer); they say 'Mi' but think of 'me, myself'; 'Fa' = far; Soh = to sew; Te = tea they 'drink with jam and bread'. A dull lesson turns to be a pleasant entertainment and learning musical notes became a game and fun. Read the verses and try to render them by heart.

*Doh* – a deer, a female deer,  
*Ray* – a drop of golden Sun,  
*Mi* – a name I call myself,  
*Fa* – a long-long way to run,  
*Soh* – a needle pulling thread,  
*La* – a note that follows soh,  
*Te* – we drink with jam and bread  
And it brings us back to doh.

...

2. Below you may try the German language in the poem by Ludwig Rellstab *Standchen*. The poem inspired Franz Peter Schubert (1797-1828), an outstanding representative of romanticism in music. *Das Nachtlied* is only one of his numerous songs. Compare the music of German words with the melody of the *Nocturne*.

Leise fliehen meine Lieder  
Durch die Nacht zu dir;  
In den stillen Hain hernieder,  
Liebchen, komm zu mir.

Flüsternd schlanke Wipfel rauschen  
In des Mondes Licht;

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

Des Verräters feindlich Lauschen  
Fürchte, Holde, nicht.

Hörst die Nachtigallen schlagen?  
Ach! Sie flehen dich,  
Mit der Töne süßen Klagen  
Flehen sie für mich.

Sie verstehen des Busens Sehen,  
Kennen Liebesschmerz,  
Rühren mit den Silbertönen  
Jedes weiche Herz.

Laß auch dir die Brust bewegen,  
Liebchen, höre mich!  
Bebend harr ich dir entgegen!  
Komm, beglücke mich!

#### Тема 4. Artistic Detail. S.Maugham. The Force of Circumstance.

1. Introduction: - Say if the quotation above fits the contents of the story.
  - A free exchange of the impressions about the short story.
  - Say about the things you *like* in the story...
  - Give a *critical* note about the form, the personages, the environment: 'I don't understand...', 'I wonder why...', 'I (don't) believe that...' etc.
2. Interpretation.
  - Find the sentences which denote (describe) the place of action. Comment upon them from the point of its artistic function in the text.  
For ex.: In the first two sentences the writer invites the reader to the narrow place between two spaces: those of the sea and land: *There was no one else on the beach... She walked very close to the water.* Water is an ever-changing, fluctuating, unreliable, infirm natural element while the land is reliable, firm and stable. The protagonist (*She*) is closer to the water than to the firm land. Thus the reader gets an impression of the uncertainty, hesitation and doubt into which the heroine is put. This is a psychological function of the place of action.
  - Divide the story into the parts according to the time of action. How does the time influence upon the action (personage, sentiment, attending circumstances etc).  
For ex.: – The time the story begins at is '*late in the afternoon*'.  
In the finale it is '*a cold, windy August night*'.  
Both sentences make a frame for the whole story. The time here gives a metaphorical psychological characterization of the personages and of their romance. The spring and summer of their life are in the past, they are both in the '*late afternoon*' of their age. They have got at their disposal only the remnants of their ripe *August*. And though their future is '*night*', at the present moment they are together to weather any *cold and wind* of the remaining years. Thus the story has a promising finale which is supported by the allusion to the initial letters C and D of the articles they are reading in the Encyclopedia. So they have got the whole alphabet ahead and a lot of things to learn together.
  - Find in the text artistic details which add any information to the personage.  
How do they help draw the peculiarities of the images?

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

For ex.: p.212. She put on a *different outfit – a white piqué dress she had bought fifteen years ago...*

- *A white piqué dress* – she felt ‘younger’ and changed her usual home dress for a white festive outfit as if she were ready to begin her life anew.

- *The dress she had bought fifteen years ago* – she counted her years which had been wasted for nothing.

... *fifteen years ago* – she was thirty five then. Evidently she had had some hopes but they had not come true and her dress together with her hopes and years were locked in the wardrobe.

But now she felt resurrected and ready to return to life. "Live and let live".

### 3. Language and Speech.

– Say to what or to whom the following word-combinations may be referred.

Make up situations with them.

- a green ball point pen;                    - the gunmetal sky;
- to scurry home;                                - never too old to learn;
- a new lease of life;                            - to jab at the push button on top of the set;
- a small loose-leaf notebook;            - to be an avid reader;
- the sleeves unbuttoned and rolled up to the elbow;
- emptiness and silence filled up every corner of the house;
- to keep an open mind; - to be of like mind; - to sharpen one’s mind;
- the ears full of the sentimental music; - to become a cabbage;
- Say what the personage felt when he (she)
- thought ‘I am free’;
- put her hand up to her mouth;
- she wanted to shout and sing and dance;
- she began to shiver violently;
- she poured herself a small glass of sherry the kind her mother had preferred;
- she was standing in the doorway, smelling lavender polish and dust...
- she took in a quick breath;
- her hands were a little moist;
  - he began to clear away dishes;
  - she was walking along in the warm evening air, smelling the sea...
  - she put her hand to her face...

### 4. Proper names.

Study the semantics of the names and say if they correspond to the essence of the images of the characters. Prove your opinion with the text.

- *Esme* = *Esmeralda* = emerald = bright green precious stone, variety of beryl.

- *Fanshaw* = fan + shaw (show) = an oxymoron: *show* – ‘opens’ but *fan* ‘screens’, ‘hides’, ‘disguises’, ‘conceals’; ‘a show of fans’. Esme is in two minds as well: she does not dare ‘open’ herself to Mr. Curry, she is under the influence of her mother’s cautiousness (*fan*); but she also wants to free herself of that influence and to ‘have a bit of life singing and dancing’ she sees in Mr. Curry (*shaw*).

- *Curry* [kari] = powder to dress meat with – кэрри, порошок из куркумы для приправы к мясу баранины (curried lamb).

= a comb to curry (comb clean) a horse with = скребница для чистки лошади;

= to curry favour with some one = подлизаться ...

### 5. The title: comment upon its meaning.

For an easier commentary you may connect the title with the last sentence in the story: *Mr. Curry gave a little bow.*

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

When does a man *give bows*? He does it at shows, at curtain calls when cheered and applauded by the audience for some successful *variety of singing or dancing*. Thus the last sentence makes a finale to such a variety show of the short story composed by Susan Hill. The sentence rings down the curtain, 'the show is over'.

Do you think that the plot can be screened or staged?

8. In what document of the story is the **universal thesaurus** concentrated and what is its artistic function for the development of the plot?

### Тема 5. Symbols. William Sansome. The Vertical Ladder.

#### 1. Introduction.

Answer the following questions

- What is your impression of the short story?
- What is your definition of the genre of the story: nautical, crime, detective, psychological study, social upbringing, educational or adventure, horror, comedy...? Prove your opinion.
- While reading what did you pay a special attention to?
- Who of the characters seems to you good or bad? Why?
- What is your definition of the message of the story?
- The author says: 'Look at what happened and think why it happened'. So what happened and why did it happen?

2. The framing of the story. Compare the beginning "Hey, see that one go by?" – and the finale: "Turning his back on the sound, he walked rapidly away...and leaving".

Here the author addresses the readers saying: 'Look, do you see that one who goes by and walks away?'. What or who do you think he wants us to see?

- Who goes by? Who walks away? – *Seeing a personage try to think about the image and the general notion it represents!*

- How does the author show the dramatic fate of the youngsters?

Does he sympathize with them or condemn them for their behaviour and deeds?

- Who loves them or takes care of them? Whom do they love and take care of?
- What do we know about their families, school, society? How does the author show their influence upon the youngsters?

#### 3. Personages of the short story

- How many are they? Name them and say what they do in the plot.
- What is their age? What generations are represented here?
- Find words or phrases which make their character-sketches.
- Try to explain (interpret) the implications in the following phrases.

Who of the characters do they refer to?

- Pimply forehead; -rimless glasses; - to shoot a crafty look;
- manly torso; - looked sulky; - he was very shy;
- a scrawny girl often-eleven with her hair in a ponytail;
- greasy hair that came down close to his eyebrows;
- the stab of cold; - to domesticate the sea;
- small, potent machines; - not too much up top;
- He slammed shut the steel door of his mind against any other thought.
- To pass out and come round; - bending and peering people;
- The way was blocked by the dark immobile bulk of ...
- Dereliction of duty; - glanced quickly to the right and left...
- Even to hurt her was a pleasure; - to become electrified.

4. Names? Their semantics and expressive function in the short story.



Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

Read the following notes and say if the meaning of the names corresponds to the characters of the story.

- *Jimmy – James – Jacob* = a Biblical allusion (Gen.25:25): *Jacob* is the junior son of Isaac and Rebekah; he is a crafty man: first he bought the birthright from his elder brother Esau for a pottage of lentils; then he stole his father's blessing pretending to be Esau. In his dream he fought with an angel and won (*angel = conscience*). He also had a vision of an endless ladder up to the sky and himself climbing it. (Since then it is believed that 'to climb the social ladder' one gets rid of his conscience). He becomes a swindler able to cheat and lie but in the long run he is cheated himself.

- *Hopper* = to hop; a suggestive name: to hop – to skip and jump; хмель; 'Hop-o-my-thumb' – «мальчик-с пальчик»; hopper = воронка; собиратель хмеля; *to be caught on the hop* = быть застигнутым врасплох;

- *Walker* = to walk, to go round and watch.

- *Prendergast* = Lat. *prendre* = to take without permission, to grab under the law;

*Gast* = as 'a gust of wind' or 'a guest' = here: a stranger. He, like a gust of wind, came and went away having left behind a ruin.

- *Agnes* = Lat. *agnus* = lamb; - of the same clan, nation.

An angel-like person = innocent, mild.

- *Townsend* = 'sent to town' or 'town's end' – a suggestive name.

5. Read the following verbs and verb-combinations. Give short sentences with them. How do they characterize the personages?

- To say vaguely; - to soften smb.; - to walk briskly;
- to give one's mind to smth.; - To hang about at home; - to grumble about;
- to set one's lips; - to pooh-pooh the notion; - to part on bad terms with;
- to nag at smb.; - to inspect the casual demarcation line...

6. Discuss the manner the personages talk. For ex.: Agnes – 10 years of age:

- always making fun of someone or something;
- her voice always 'raised in mockery';
- never 'says anything in a normal tone';
- she was giggling; etc.

How does her manner change when she is blaming Jimmy? Why is she doing it? What is the function of this image in the story? Choose from the following variants. Add your own opinion:

- She is his conscience; / she is a blackmailer;
- she delights in making Jimmy scared;
- she is justice and law; / she hates Jimmy or she loves him;
- she is Jimmy's lost innocence...
- truth is uttered by child's tongue...etc.

7. The place of action:

Red Rocks = a village; -the beach = between land and water; - the sea, - the hut,  
-at the churchyard wall, - the T-junction of the village.

- Choose one of them. Scan the text and
- read the episodes concerning the place of action.
- Interpret the details:

What image of the place is created in the example? What does that place look like? What does the author mention it for? Say what happened on that spot.

For ex.; the last episode took place at the T-*junction* of the village and against the *churchyard wall*. The metaphorical (symbolic) meaning of this location indicates the fact that the boy is on the *cross-road* of his life. But all the ways are blocked by the *wall* of his crime = no pass, and by

the church of his *inner struggle with his conscience*: he knows that he is guilty and in vain he tries to find arguments for his innocence.

- Find adjectives describing the place of action. What artistic expressiveness do they add to the object and to the context?

For ex.: Red Rocks is a *struggling little* place. And *straggling*. = The village is poor, the villagers are *struggling* to make both ends meet. Even the *chaotic, straggling* set out of their cottages points to their hard life. Both epithets in this example produce the impression of depressing strain.

8. Time. How is the Time depicted in the story?

Why is it so important for the fate of the personages?

Find words or sentences in which it is mentioned or meant and translate them.

For ex.: 'They did not know that the *afternoon had been darkened*.'

Why was it darkened? Of course, it was not because of the clouds in the sky.

The darkness of fear came into the boy's soul. So the bright time of the day lost all the joyous colours of life for him.

9. Make up a conclusion to your understanding of the story. You may agree with the following suggestions or give your own opinion.

- The story is about irresponsibility of the youngsters;
- It is a drama of the 'angry young men' that have 'not too much up top'.
- Nobody loves these young people and they cannot love in return;
- The grown-ups are quite indifferent to the teenagers; they profit from these inexperienced younglings.
- They are abandoned and uncared for and are left to decide their problems for themselves.

10. An Essay.

- Write an essay about the story in the way you understand it and see the problem it is dedicated to. Mention its genre. Make an ample usage of the descriptive devices.

Show your skill in diversity of Grammar constructions.

### Тема 6. Proper Names. John Wain. The Life Guard.

#### 1. Vocabulary.

Translate the following. Recall the context the words are used in the plot.

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| - to give a gasp            | to be in a headlong flight |
| - to linger                 | to crumple up on the floor |
| - to bring smth. on oneself | to torment                 |
| - to jump at the chance     | to tempt ; temptation;     |
| - in the vicinity           |                            |

2. Present the background of the events: the time they occurred at. Show the place of action on the map. Show examples of the sentences which by the energy of their syntax render emotional states of the characters.

3. Make character sketches: – Annette; – Hans; – the Parents – by the sentences which contain some energy of their syntax.

4. Try to follow the development of the events: trace the relations between the farmers and Hans – the occupant.

5. Try to present the Periers' family as a reflection of the whole France in the years of the Nazi occupation: Pacifism, Collaboration and Resistance.

6. Dwell on the meaning of the title: the unconquered / the conquered.

7. What is your judgment of S.Maugham's attitude to Hans, Annette, her parents and to the problem as a whole?

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

8. Write down an essay about “The Unconquered” of the present time. Use the following Additional Vocabulary to your general thesaurus:

#### MILITARISM

- Aggression. Armament, arms race; deeds of arms;
- atrocities of war – военные жестокости;
- annihilation – истребление (fr. Lat. ‘nihil’ - ничего; нигилизм – нигилист);  
destruction – разрушение.
- Aim: – to take an aim at, – to shoot; a sharpshooter – снайпер;
- to hit; to strike, to miss;
- an aircraft bomber – бомбардировщик; a fighter bomber - истребитель;
- an ambush – a secret place to hide behind and to make a sudden attack from,  
to take smb. at surprise;-засада;
- artillery, cannon guns, volley =salvo – залп; to fire a volley (salvo);
- long-range artillery;
- the Armistice = truce - перемирие; to sign the act of capitulation;
- to pay contribution (damage);
- belligerent countries – the countries at war (Lat: bellum – war: «para bellum» – for war);
- a bullet, a bomb, an A-bomb, an H-bomb, a splinter - осколок,  
a shell - снаряд, a mine, a rocket;
- to launch a guided missile = запустить управляемый снаряд;
- a catapult ; a boy’s catapult = рогатка;
- to burst, - to explode; - to blow up; - explosives; - dynamite,
- Molotov cocktail –зажигательная смесь;
- a dreadnought – a warship; a gunboat;
- a gun: machine-gun - пулемёт, tommy-gun – автомат (sub-machine-gun); cannon, rifle;
- losses: prisoners of war, invalids, **the** dead ( killed, wounded, missed);
- to be missing;
- to reconnoiter [rɛkə'nɔɪtə]; reconnaissance – разведка; scouting; a scout ship,  
a scout = agent = a spy;
- strife – struggle; attack, - to beat off an attack; combat zone; mortal combat;
- -occupation; advance – retreat; - to withdraw troops; to count losses;
- submarine, - a torpedo, -deep –water mines; a mine-sweeper = a trawler;
- cold weapon: -saber, - bodkin, - rapier, -sword, - knife; -blade, - razor;
- bayonet – to fight at bayonet point;
- troops: a platoon - взвод, a squadron – эскадрон, эскадра, эскадрилья;
- a private, sergeant [á:] captain, major, lieutenant [lefténənt]:  
lieutenant-colonel – подполковник; lieutenant commander – морской капитан-лейтенант;  
lieutenant general – генерал-лейтенант, a commander-in-chief,  
field-marshal. - Headquarters. -Warmongers [ˈwo:məŋgəz] – instigators of military conflicts;
- cold war, - cosmic war; to wage (unleash) war = to begin military actions =  
to draw (cross, measure) swords;
- war criminals, International trial, the Nuremberg trial; capital punishment.

#### Тема 7. Word-Image. Sc.Fitzgwald. The Diamond as Big as the Ritz.

Artistic parallelism in the construction of the text. Read about it in the book:

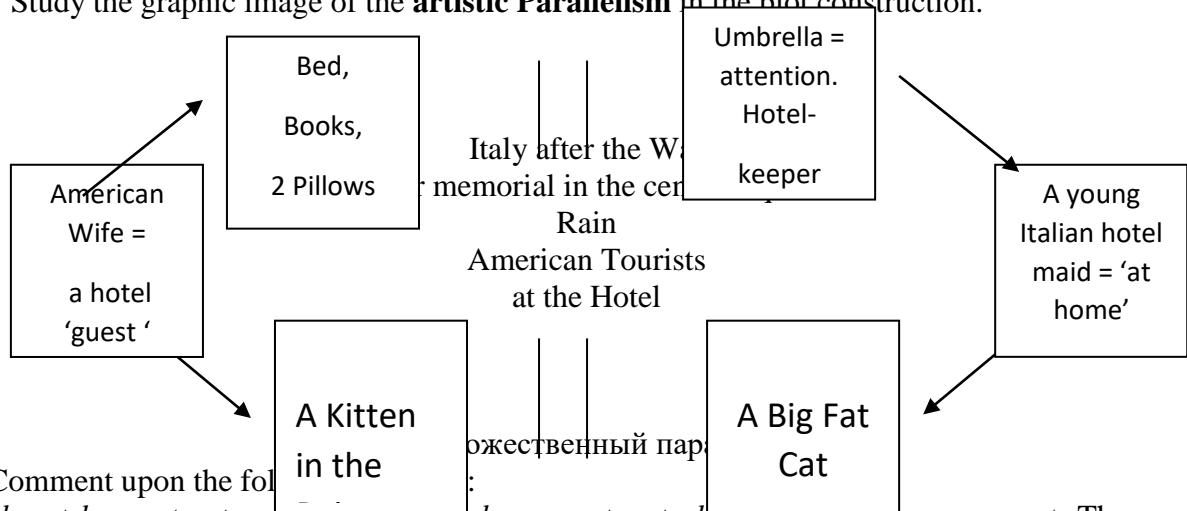
- Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII-XX веков. – Петропавловск-Камчатский. 2011, стр. 137, 295.

E. Hemingway Cat in the RainC a t i n t h e R a i n

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

– Read the story and be ready: to render its plot; to give a sketch of one of the persons; to describe the place and time of the main action. What is your definition of ‘the main action’ in the story?

– Study the graphic image of the **artistic Parallelism** in the plot construction.



– Comment upon the following: *to be at home, to stay at the hotel, to be a master, to be a guest, to be a servant.* They may become certain symbols for your explanation of the postwar situation in Europe.

– Try to explain the following propositions:

What do the Americans do in the *Postwar* Italy? Why don't they go home?

**Where is their «Home»?** How did it happen that the American Guests behave as Masters and the Italians feel and behave like Servants? Who is the real Owner of the situation?

– Find in the text the proofs for the statements that in the postwar world:

- Americans are homeless;
- Americans are at home everywhere;
- They don't care where to stay;
- The whole world is the place of their «national interests».
- «Americans are everywhere and nowhere» (Ph. Young – a literary critic).

– Define the emotional **slant** of the story and find those **artistic means** in the text which help its creation.

#### Тема 8. Sc. Fitzgerald. The Ice Palace. The Contrast.

Semantic unity of the text. Its composition and architectonics.

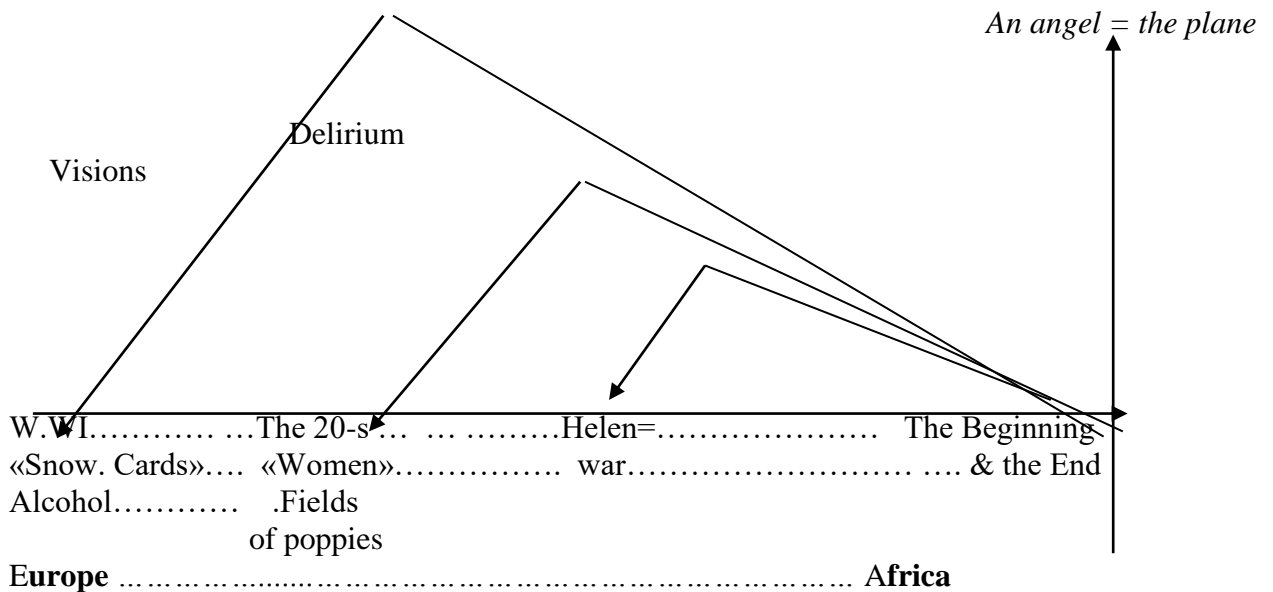
E.Hemingway. The Snows of Kilimanjaro

– Read the story and be ready to render its plot. What period of Hemingway's life and creative activity is described through the events of the plot?

– Pay attention to the construction of the artistic time in the narration: **A Backward (Retrospective) Glance**. Study its graphic image below.

– Comment upon the retrospective periods in protagonist's life as they are seen in his delirium. It is expected that each period should be a separate topic.

– Comment upon the peculiarities of the print in the story. What states of Henry's consciousness do these different prints correspond to?



*Рис. Ретроспектива*

### Symbols

**Snow:** the desire for something cool and white and clean in the abyss of man's hot delirium at the background of African yellow dusty heat.

**Plane** – XX c. mechanical «angel». The man is delivered on its wings.

**Leopard** – the incarnation of strength and agility == here: man's intellectual power, his natural gifts wasted but in vain for cards, drugs, alcohol (poppies), women and marriages without love; = the «leopard died» *even being on the peak of the highest mountain.*

**Disease** – stagnation, decay as the spiritual state of the «lost generation» = these people are in their «death bed», revising their unrealized talent and their lost opportunities.

Architectonics. What separate parts the narration consists of: each one is marked by the print (consciousness / delirium).

Composition. What is its set, development, climax and denouement?

Artistic Finale for the “lost generation.

Artistic unity of the text: in spite of the fact that the text is segmented into separate plots still it is a wholesome work of art. How can it be proved by linguistic and extra-linguistic means?

Тема 9. Imagery: making a fairy-tale. Sc. Fitzgerald. Outside the Cabinet-Maker's

**Enjambement** [in'jæmment](Fr. “enjamber”- to step over) is “the ‘straddling’ of a clause or sentence across two lines of verses, as opposed to closed, or end-stopped, lines” (Fr. Kermode)

1. *Caesuras are not to be mixed up with pauses at the end of lines:* not every verse terminates in a pause. It may happen that a complete sentence is longer than a line of the verse: it “oversteps” the border of the line and occupies a part or the whole of the following line. In case of such “encroachments” it may occur that closely related words fall into different lines. Such transitions are called “**enjambments**” and mark the phenomenon of **prosody** which *helps to keep the sense of a phrase beyond the end of a verse.* Thus the prosody of enjambments deals with the “running on” of a sentence from one line to another.

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

The Greek word “*προσοιδια*” means a “song sung to instrumental music”. At prosodic reading (recitation) the terminal stressed vowels of the enjambed lines should be *prolonged*, and the *pauses* between these lines are to be *avoided*. Try to read the enjambments in Sonnet 35 of Wm. Shakespeare in S. Marshak’s translation:

Ты не грусти, | сознав свою вину.|| (The sentence and the line coincide )  
 Нет розы без шипов;| чистейший **ключ** (enjambment)  
 Мутят песчинки;| солнце и **луну** (enjambment)  
 Скрывает тень затмения или туч.||

*This is how the enjambements are to be read.*

чистейший **ключ-ю-ч** мутят песчинки;  
 солнце и **луну-у** скрывает тень затмения или туч...

**Exercise.** Find enjambments in the following verses of the same sonnet and keep on their prosodic reading:

Мы все грешим, и я не меньше всех  
 Грешу в любой из этих строк,  
 Сравнениями оправдывая грех,  
 Прощая беззаконно твой порок.  
 Защитником я прихожу на суд,  
 Чтобы служить враждебной стороне.  
 Моя любовь и ненависть ведут  
 Войну междуусобную во мне.  
 Хоть ты меня ограбил, милый вор,  
 Но я делю твой грех и приговор.

2. It is absolutely necessary to observe the enjambments to get the sense of the verses. If while reading lyrics the lines with enjambments are not “chopped”, they turn into a euphonic stream, and the flow of poetic cadence becomes fluent and natural in prosody. To read enjambments correctly is not an easy pastime, but its reward is delightful.

\* H. W. Longfellow’s eight enjambed lines below present such a flow of various impressions of the city street. Try to render the stream of these impressions in the prosodic reading. To get the sense of the described picture the emphasis is to be put on the *principal* words which create the scenery. And such words are *not* obligatory at the *end* of the verse. Observe the marks of punctuation: in the middle of the line they will show the location of caesuras. Their absence at the end of the line prompts an enjambment.

A vision as of crowded city streets, |  
 With human life of endless overflow; |  
 Thunder of thoroughfares; | **trumpets** that blow  
**To battle**; | **clamour**, in obscure retreats,  
 Of **sailors** landed from their enchored fleets; |  
**Tolling** of **bells** in **turrets**, | and **below**  
**Voices** of **children**, | and bright **flowers** that throw  
 O’er garden walls their **intermingled sweets!**..

*This is how the enjambements are to be read:*

- a) ‘**trumpets** that blow to **battle**...
- b) ‘**clamour** in obscure retreats of ‘**sailors** landed from...

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

- c) 'and **below** - **voices** of children,  
 d) '**flowers** that throw - o'er garden walls...

The contrasts of the '**turrets**' and '**below**' make an impression of the space; the parallel syntactical constructions of the '**tolling of bells**' high up and the '**voices of children**' below fill this space with sounds; the '**bright flowers**' with their '**intermingled sweets**' are also '**below**', side by side with the 'children'. All these relations are to be shown in the prosody of enjambments by the voice modulations and emphatic accents upon the stressed terminal vowels.

**Exercise: try the text below for your control reading.**

Enjambment is an intricate artistic device : the lines should run on and on to correspond to the stream of author's thoughts. To render the gallop of the wild horse in Byron's oriental **narrative** poem "*Mazeppa*", the enjambment was a proper expressive means. In the poem's plot the Swedish king, Charles XII and his officers are resting after their defeat at Poltava (1709). They listen to the story related by Mazeppa (b.1645), a former hetman of the eastern Ukraine who abandoned Peter the Great and took the side of the Swedes. As an offspring of a noble Polish family, he was page to the king of Poland, Cazimir V. Being a dashing young man he had a love affair with the wife of a wealthy merchant and this was discovered. For punishment he was bound naked across the back of a wild horse, which was whipped into madness and galloped away with him. The poor animal raced through forests and across rivers with its semiconscious burden and eventually fell dead on the plains of the Ukraine. Mazeppa was rescued and restored to life by the local people whose leader he became afterwards. He seized the opportunity presented by the Swedish invasion to desert and make his way west. Mazeppa is also a person of Pushkin's poem "*Poltava*".

IX "Bring forth the horse!" - the **horse** was brought  
 Who looked as though the speed of **thought**  
 Were in his **limbs**; but he was wild,  
 Wild as the wild deer, and untaught,...  
 'T was but a day he had been caught;  
 And snorting, with erected mane,  
 And struggling fiercely, but in vain,  
 In the full foam of **wrath** and **dread**  
 To **me** the desert-born was led:  
 They **bound** me **on**, that menial throng;  
 Upon his **back** with many a thong;  
 Then **loosed** him with a **sudden lash** -  
 Away! -away! - and **on** we dash!  
**Torrents** less rapid and **less** rash.

XI ... But fast we fled, **away, away**,  
 And I could neither **sigh** nor **pray**; ...  
 Each **motion** which I made to **free**  
 My **swollen limb** from their agony  
**Increased** his fury and affright:  
 I tried my **voice** - 't was **faint** and **low**,  
 But yet he **swerved** as from a blow  
 And, **starting** to each accent, **sprang**  
 As from a **sudden trumpet's clang**..  
 XIV ...How **many hours** of night or day

In those suspended **pangs** I lay,  
I could not tell; I scarcely **knew**  
If this was **human** breath I drew...

**3. Enjambments** render a shade of spoken speech to verses and make their rhythms less predictable. It is widely used in *the blank verse and in dramatic poetry*. A *comic effect* can be easily achieved if the actor ignores enjambments while reciting his monologue, as in Shakespeare's comedy "*A Midsummer Night's Dream*". In its plot a group of artisans stage a play for a wedding present to Theseus, the duke of Athens who marries Hippolyta, the queen of the Amazons. The artisans are all skillful masters, each in his own craft but they are not as skillful in the art of dramatic poetry. That is why the Prologue sounds absurd due to his ignorance: he does not know and cannot read enjambments.

The following scene (Act V, sc.1) is given in English and in Russian (translation by T. Shchepkina-Kupernik) to compare the comic effect achieved by the complete disregarding of enjambments.

*Enter Quince as the Prologue:*

If we offend, it is with our good will.  
That you should think, we come not to offend,  
But with good will. To show our simple skill,  
That is the true beginning of our end.  
Consider then we come but in despite.  
We do not come, as minding to content you,  
Our true intent is. All for your delight  
We are not here. That you should here repent you,  
The actors are at hand; and by their show,  
You shall know all, that you are like to know.  
*Theseus:* This fellow doth not stand upon points

Не думайте. Коль мы не угодим,  
Что может быть. У нас желанья мало  
Искусством скромным вас занять своим.  
Вот нашего конца сейчас начало.  
Мы не жалеем своего труда  
Вас оскорбить. Не входит в наши цели  
Вас развлекать. Явились мы сюда  
Не с тем. Чтоб вы об этом пожалели,  
Актёры здесь. Их стоит показать,  
Чтоб вы узнали всё, что надо знать.  
(Этот молодец не очень-то считается со знаками препинания.)

*Lysander:* He hath rid his prologue like a rough colt; he knows not the stop. A good moral, my lord: it is not enough to speak, but to speak true.  
(Он пустил свой пролог, как необъезженного жеребца: он не знает, где ему остановиться. Отсюда мораль, государь: недостаточно говорить, надо ещё говорить правильно)

*Hippolyta:* Indeed he hath played on his prologue like a child on a recorder - a sound but not in government.  
(Он действительно сыграл свой монолог, как ребёнок играет на флейте: звук есть, но управлять им он не умеет.)



*Theseus*: His speech was like a tangled chain: nothing impaired, but all disordered... (Его речь похожа на спутанную цепь: все звенья целы, но в беспорядке.)

### Task

try to “untangle the chain” of Quince’s “disordered” statements. Find all the cases of enjambments and read the prologue correctly again. Check your enjambments with the following experiment:

“Не думайте коль мы не угодим что может быть у нас желанья мало искусством скромным вас занять своим вот нашего конца сейчас начало мы не жалеем своего труда вас оскорбить не входит в наши цели вас развлекать явились мы сюда не с тем чтоб вы об этом пожалели актёры здесь их стоит показать чтоб вы узнали всё что надо знать”

### 4. Enjambements are easy found if :

Enjambments between *lines* are a common thing. Not so common are enjambments between *strophes*. Peter Ackroyd’s poem “*Deliver me...*” is a *vers libre* prayer in three stanzas, which are neatly cut but the blanks between them are a mere trick: they disappear due to enjambements.

Deliver me out of this and  
for the first time you look up  
as a stranger, awake

from all possible harm. You are  
nowhere on earth now, I know  
this is a risk

as you turn back to sleep. Deliver  
me out of this place, quietly,  
as you breathe,  
my rise and my fall.

**A Review.** Find enjambments in the following verses:

1. *J. M. Synge* “*A Question*”. This is a love poem. What are the manifestations of true love in it? Does it differ from Byron’s verses which follow it?

I asked if I got sick and died, would you  
With my black funeral go walking too,  
If you stand close to hear them talk or pray  
While I’m let down in that steep bank of clay.

And, No, you said, for if you saw a crew  
Of living idiots pressing round that new  
Oak coffin - they alive, I dead beneath  
That board - you’d rave and rend them with your teeth

2. *G.G. Byron*: I see before me the Gladiator lie:  
He leans upon his hand - his manly brow  
Consents to death, but conquers agony,  
And his droop’d head sinks gradually low -

And through his side the last drops, ebbing slow  
 From the red gash, fall heavy, one by one,  
 Like the first of a thunder shower; and now  
 The arena swims around him - he is gone,...

3. "Aftermath" by Siegfried Sasson (1886-1967) is a poem of recollections. The poet took part in the World War I (1914-1918) and was lucky to survive. But the horror of the war's impressions haunted him throughout his life. The lines of the poem are long and heavy with the details of the trench-life, attacks and death. It's the poet's desire to get rid of them at least by their mentioning. He sends a message of warning to those happy generations who have never known the sin and tragedy of wars.

Explain the phenomena in **bold type** and *italics*. Mind the prosody of caesuras and enjambments while reading with a beat which varies in every line. Define the metrical feet of the verses.

*Do you remember* the **dark** months you held the sector at Mametz,-  
 The nights you watched and wired and **dug** and piled sand-bags on  
 parapets?

*Do you remember* the **rats**, and the stench

Of corpses **rotting** in front-line trench,-

And **dawn** coming, **dirty**-white and chill with a hopeless rain?

*Do you ever stop and ask*, "Is it all **going** to happen **again**?"

*Do you remember* that hour of **din** before the attack,-

And the anger, the blind compassion that seized and shook you then

As you peered at the **doomed** and haggard **faces** of your men?

*Do you remember*

the **stretcher-cases lurching** back

With dying eyes and lolling **heads**, those ashen-gray

Masks of the **lads** who once were **keen** and **kind** and gay?

*Have you forgotten*

yet?...

*Look up and swear by the **green** of the **Spring** that you'll never forget!*

4. "The Winter's Tale" (1610) belongs to Shakespeare's philosophic plays of his late period. Its special value is in the personification of Time as the Judge Almighty of all human deeds. The personified Time appears before the spectators with a solemn monologue to begin Act Four. The enjambments in his speech are numerous: see if all of them are marked by the highlighted word. Read the monologue with the prosody of accents, caesuras, enjambments. Mind the vowels and pauses of the clausulae.

I, that please some, try all, both joy and terror  
 Of good and bad, that makes and unfolds error.  
 Take upon me, in the name of Time,  
 To use my wings. Impute it not a **crime**  
 To me or to my swift passage that I **slide**  
 O'er sixteen years, and leave the growth **untried**  
 Of that wide gap, since it is in my **pow'r**  
 To o'erthrow law, and in one self-born hour  
 To plant and to o'erwhelm custom. Let me pass  
 The same I am, ere ancient'st order was  
 Or what is now received. I witness **to**  
 The Time that brought them in; so shall I do

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

To the freshest things now reigning, and make stale  
 The glittering of the present, as my tale  
 Now seems to it. Your patience this allowing,  
 I turn my glass, and give my scene such growing  
 As you have slept between...

5. “*Тюрьма на Лубянке*” is the poem by Daniil Andreyev (1906-1957): define its pauses, caesuras and enjambments . Say what rhymes are uniting the verses. The poet says that iamb isn't good any more for him, why?

6. How many enjambments are there in the following poems? Define the foot of the verses and the type of the rhyme.

*John Keats (1795-1821) This Living Hand.*

This living hand, now warm and capable  
 Of earnest grasping, would, if it were cold  
 And in the icy silence of the tomb,  
 So haunt thy days and chill thy dreaming nights  
 That thou wouldst wish thine own heart dry of blood  
 So in my veins red life might stream again,  
 And thou be conscience- calm'd - see here it is -  
 I hold it towards you.

#### **Task.**

In “An Anthology of English and American Verse” learn to read “*Ars Poetica*” by Archibald Macleish (b.1892), pp 539-540. Mind pauses, caesuras and the prosody of enjambments. Comment upon the rhyme and rhythm of the verses: the author chose them to fit his ideas. What are these ideas connected with?

### ***Семестр 8***

#### **Модуль 1. АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ.**

##### **Занятие 1: E. L. Doctorow. "Ragtime", речевые образцы, чтение, перевод текста**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Введение и отработка речевых образцов по теме. (В. Д. Аракин «Практический курс англ. яз., 4 курс», стр. 108-109);
3. Выполнение тренировочных упражнений (В. Д. Аракин, упр. 1-4, стр.114-115);
4. Ознакомительное чтение и перевод текста;
5. Определение жанра текста и его композиции;
6. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить упражнения из учебника В. Д. Аракина, упр. 5, 6 стр. 115.

##### **Занятие 2: Работа с активной лексикой текста.**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашних упражнений;
3. Работа с текстом. Вопросы по содержанию текста.

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

4. Определение типа повествования, метода описания героев, композиции и главной идеи текста.
5. Домашнее задание. Phrases and word-combinations: В.Д. Аракин, стр. 109; упр.7-10, стр.115. Выписать незнакомые слова из текста, перевести их и выучить, работать с англо-английским словарем. Найти синонимы, антонимы в тексте.

### Занятие 3: Лингвостилистический анализ текста

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания;
3. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз; Упражнения на перифраз (В.Д. Аракин, упр.14, стр.19);
4. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи;
5. Анализ текста (В.Д. Аракин, упр.11, стр.116);
6. Домашнее задание. В.Д. Аракин, упр.12, 14, стр.117. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить summary. Вычленить элементы структуры текста: завязка, развертывание сюжета, кульминация, развязка. Подготовить описание персонажей. Сформулировать основную идею текста.

### Занятие 4: Работа с вокабуляром

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания;
3. Введение вокабуляра (В. Д. Аракин, стр.109-113);
4. Выполнение упражнений, позволяющих закрепить лексический материал (В.Д. Аракин, упр. 1-3, стр. 117-119);
5. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить Лингвостилистический анализ текста. В.Д. Аракин, упр. 4, 9, 10, стр. 119-121.

### Занятие 5: Отработка лексических единиц в диалогических и монологических высказываниях.

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания.
3. Выполнение упражнений, позволяющих закрепить лексический материал (В.Д. Аракин, упр. 5-8, стр. 119-120);
4. Домашнее задание: подготовиться к контрольной работе.

### Занятие 6: Контрольная работа.

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Контрольная работа по тексту Harper Lee To Kill a Mocking Bird. ;
3. Домашнее задание: читать и переводить текст Hartley "W. C".

### Занятие 7: Н. Munro "The Lumber Room", речевые образцы, чтение, перевод текста

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

2. Введение и отработка речевых образцов по теме. (В. Д. Аракин «Практический курс англ. яз., 4 курс», стр. 45-46);
3. Выполнение тренировочных упражнений (В. Д. Аракин, упр. 1-6, стр.145-146);
4. Ознакомительное чтение и перевод текста;
5. Определение жанра текста и его композиции;
6. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить упражнения из учебника В. Д. Аракина, упр. 7, стр. 146-147. Выписать незнакомые слова из текста, перевести их и выучить, работать с англо-английским словарем.

#### Занятие 8: Лингвостилистический анализ текста

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашних упражнений.
3. Работа с текстом. Вопросы по содержанию текста.
4. Определение типа повествования, метода описания героев, композиции и главной идеи текста.
5. Домашнее задание. Phrases and word-combinations: В.Д. Аракин, стр.140; упр.8-12, стр.147-148. Найти синонимы, антонимы в тексте.

#### Занятие 9: Работа с вокабуляром. Лингвостилистический анализ текста

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания;
3. Определение смысловой и функциональной нагрузки отдельных словосочетаний и фраз; Упражнения на перифраз (В.Д. Аракин, упр.13, стр.148);
4. Выявление стилистических приемов в тексте и определение их коммуникативной задачи;
5. Анализ текста (В.Д. Аракин, упр.14, стр.148-150);
6. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить summary. Вычленить элементы структуры текста: завязка, развертывание сюжета, кульминация, развязка. Подготовить описание персонажей. Сформулировать основную идею текста.

#### Занятие 10: Работа с вокабуляром

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания;
3. Введение вокабуляра (В. Д. Аракин, стр.141-145);
4. Выполнение упражнений, позволяющих закрепить лексический материал (В.Д. Аракин, упр. 1 -4, стр. 150-152);
5. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается выполнить Лингвостилистический анализ текста. В.Д. Аракин, упр. 5-9, стр. 152-154.

#### Занятие 11: Отработка лексических единиц в диалогических и монологических высказываниях.

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Проверка домашнего задания.
3. Диалоги по ситуациям текста.

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

4. Работа с пословицами, демонстрирующими идеи текста.
5. Домашнее задание. В качестве домашнего задания студентам предлагается повторить лексику двух изученных уроков.

**Занятие 12: Повторение вокабуляра по двум пройденным текстам.**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Повторение речевых образцов по двум пройденным урокам.
3. Повторение активных словосочетаний и фраз из пройденного материала.
4. Выполнение тренировочных упражнений (работа с раздаточным материалом)
5. Домашнее задание: подготовиться к контрольной работе.

**Тема 13: Контрольная работа.**

1. Целеполагание. Преподаватель формулирует цели и задачи занятия, информирует студентов о запланированных заданиях и формах работы;
2. Контрольная работа по тексту Н. Munro "The Lumber Room".
3. Домашнее задание: готовиться к экзамену.

**Модуль 2. СИНТЕТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ**

**Занятие 1.**

**Введение: программа, план и пособия. Теория: концепт информационного поля повествования = «семантическое пространство текста».**

- Введение в программу.
- Теория: «семантическое и информационное пространство текста»

| Природные реалии                       | Искусственные реалии                                     | Социально-политические реалии  | Духовные реалии  |
|--|--|--|--|
| Ландшафт...<br>Место действия в тексте | Машина, небоскрёб.<br>Шляпа-кепка...=<br>Маркёры времени | Богатый-бедный,<br>Национальность,<br>империя-республика.<br>Историч. событие... | Образование героя,<br>культурный климат,<br>речь персонажа,<br>настроение... |

- Разбор примеров из художественных произведений, прочитанных в предыдущем семестре.
- Задание: показать примеры семантического и информационного содержания текста на материале рассказа Ивлины Во «На страже».

**Занятие 2.**

**Ивлины Во «На страже». Биография: автор и его время.**

**Выразительные средства сатирического изображения персонажей.**

- Биография Ивлины Во: чтение сообщения и обсуждение полученной информации.
- Сюжет рассказа «На страже»:
  - \*вопросы к обсуждению; \* пересказать эпизод; \* описать одного из персонажей...
- Показать примеры семантического и информационного содержания текста на материале рассказа.
- Перевод с английского на русский и обратно предложений из текста.
- Прочсть выразительный отрывок из текста: чем он привлёк внимание?

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

### **Занятие 3.**

#### **Ивлин Во «Белла Флисс даёт бал». «Литературная география». Топография как способ изображения места действия. (Портрет Ирландии – английской колонии.)**

- Ивлин Во «Белла Флисс даёт бал»: общее впечатление о рассказе.
- Вопросы к обсуждению.
- Предложения для перевода.
- Выразительное чтение отрывка.
- Примеры информационного содержания рассказа (вступление к рассказу).
- Пересказ эпизода: «место действия», «интерьер», «персонаж».
- «Семантическая карта образов» - примеры для интерпретации.

### **Занятие 4.**

#### **Ивлин Во «Победителю достаётся всё».**

#### **Изобразительная роль семантики имён собственных.**

- Ивлин Во «Победитель получает всё». Семантика имён собственных.
- Эпизод для чтения и перевода с комментариями: информационность реалий.
- Примеры эмоционального воздействия на читателя в сюжете и стиле текста.
- Реалии природы – какова их роль в тексте?
- Социальная жизнь через реалии в тексте: показать примеры.

### **Занятие 5.**

#### **Джон Фаулз «Элидюк». Языковые средства создания атмосферы средневековья: словарь исторических реалий.**

- Джон Фаулз. Биографический очерк.
- «Элидюк»: вопросы к обсуждению.
- Языковые средства создания атмосферы средневековья: словарь исторических реалий.
- Сюжет эпизода.
- Портрет персонажа.
- Джон Фаулз. «Энигма», часть 1. Общий обзор содержания.
- Чтение отрывков для комментария: информативность реалий (тема и её языковые маркеры).
- Выразительность языка: примеры образности и эмоциональности повествования

### **Занятие 6.**

#### **Джон Фаулз «Энигма», стр.175-189. Единство содержания и художественной формы: план содержания и план изложения.**

- Джон Фаулз. «Энигма», часть 2. Развитие сюжета.
- Детали детективного романа. Единство содержания и формы: план содержания и изложения.
- Реалии социального и духовного содержания романа.
- Чтение выразительных эпизодов: языковые реалии.
- Рассказать о событии; о персонаже.
- Джон Фаулз. «Энигма», часть 3. Развитие события и финал.
- Контрольный обзор: задать вопросы по всему сюжету романа.
- Пересказ эпизодов, комментарий их психологического содержания.
- Воображение: - развитие дальнейших событий
- Сюжет и жанр: психологический детектив.

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

### Занятие 7.

#### Эрнест Хемингуэй «Недолгое счастье Френсиса Макомбера»

##### Типы повествования. Авторская художественная манера.

- Эрнест Хемингуэй. Биографический очерк.
- «Недолгое счастье Френсиса Макомбера». Место действия: природные реалии и их информационный эффект.
- Общий обзор сюжета: вопросы по тексту.
- Значение имён собственных и их соответствие сущности персонажей.
- Библейская аллюзия в имени Макомбера.
- Типы повествования и авторская художественная манера: примеры из текста.

### Занятие 8.

#### Эрнест Хемингуэй «Снега Килиманджаро».

##### Художественное время и его графическое изображение.

- Эрнест Хемингуэй. «Снега Килиманджаро» - общий обзор сюжета (вопросник).
- Художественное время и его графическое изображение (ретроспекция).
- Типы шрифта и его информативность.
- Место действия и семантика природных реалий (символика).
- Выразительное чтение и пересказ прочитанного близко к тексту.
- Аудирование: пересказать прослушанный отрывок и продолжить его сюжетное развитие.
- Эрнест Хемингуэй. «Кошка под дождём». «Холмы похожие на слонов».
- Как связаны сюжетно два рассказа?
- ИмPLICITная лакуна и её элиминация.
- Художественный параллелизм в построении сюжетов.
  - Пересказ и объяснение.
  - Анализ и комментарий
  - Характеристика жанра рассказа.
  - Персонажи, события.
  - Информативная ценность рассказа.

### Занятие 9.

#### Хелен Хадсон «Квартиросъёмщик». Эксплицитная лакуна и её элиминация.

- Хелен Хадсон. «Квартиросъёмщик». Жанр Рассказа?
- Имена собственные и их семантическое соответствие сущности персонажа.
- Эксплицитная лакуна и её элиминация.
- Графическое построение образа «дома-общества» с тремя уровнями «обитания».
  - Джон Апдайк «Жена доктора». Библейская аллюзия: «изгнание из рая».
- Джон Апдайк. «Жена доктора». Общий обзор = вопросы к сюжету.
- Имена собственные и их семантическое соответствие сущности персонажа.
- Библейская аллюзия : «изгнание из рая».
- Описательные эпизоды: прочесть и –1) пересказать на русском языке,
  - 2) воспроизвести «картинку» на английском языке.
- Назвать информационные детали (реалии) и дать к ним комментарий.
  - Кетрин Браш «Ночной клуб»: художественная роль символа.
- Кетрин Браш «Ночной клуб».
- Общий обзор = вопросы к сюжету. Определить жанр рассказа.
- Символика в названии и в сюжете.
- Социальные и духовные реалии рассказа и их информационная ценность.



|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

### Занятие 10.

#### Рут Саккоу «Начало жизни».

#### Конфликт: художественные средства его выражения.

- Рут Саккоу. «Начало жизни».
- Общий обзор = вопросы к сюжету. Определить жанр рассказа.
- Социальный Конфликт и его художественное воплощение в тексте.
- Определить доминирующую художественную деталь.
- Детские образы и образы взрослых: художественные детали к их созданию
- Символика заглавия.
- Контраст и его художественное воплощение в тексте.
- Общее эмоциональное впечатление: какими языковыми средствами оно достигается.
- Уметь пересказать эпизод с выразительными деталями (реалиями).
- Эссе: «о чём этот рассказ?»

### 6.2. Внеаудиторная самостоятельная работа

| Тема/<br>число<br>часов | Вопросы для<br>самостоятельной работы                           | Литература  | Форма контроля          |
|-------------------------|---|---|-------------------------|
|                         | <b>7 семестр. Модуль 1</b>                                      |   |                         |
| 1/12                    | R. Gordon. "Doctor in the House" - письменный анализ текста     | Практический курс английского языка. 4 курс. Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." по ред. В. Д. Аракина., 1998. Стр. 6-10; стр. 272-275.   | Письменное эссе         |
| 2/10                    | Harper Lee "To Kill a Mocking Bird". - письменный анализ текста | Практический курс английского языка. 4 курс. Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." по ред. В. Д. Аракина., 1998. Стр. 39-45; стр. 272-275.  | Письменное эссе         |
| 3/10                    | Hartley "W. C". - письменный анализ текста                      | Практический курс английского языка. 4 курс. Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." по ред. В. Д. Аракина., 1998. Стр. 73-77; стр. 272-275.  | Письменное эссе         |
| 4/23                    | Работа с вокабуляром по каждому тексту (3 группы упражнений)    | Практический курс английского языка. 4 курс. Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." по ред. В. Д. Аракина., 1998. Упр. 5-17, 17-20; упр. 3-12, стр. 23-27; упр. 4-18, Стр. 53-57; упр. 3-8, стр. 59-61; упр. 4-13, стр. 82-84; упр. 3-9, стр. 87-90; | Предъявление упражнений |

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

| <b>7 семестр. Модуль 2</b>  |  |  |                         |
|-----------------------------|--|--|-------------------------|
| 1                           | Introduction. The Program and the Plan. Artistic Space of the Text.      | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Письменное эссе         |
| 2                           | Types of narration.J. Collier. Back for Christmas-An Essay               | Цюрупа В.П. Английский и американский рассказ XIX  | Письменное эссе         |
| 3                           | Thematic Vocabulary. Susan Hill. A Bit of Singing and Dancing-An Essay.  | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Предъявление упражнений |
| 4                           | Artistic Detail.S.Maugham. The Force of Circumstance.-An Essay.          | Цюрупа В.П. Английский и американский рассказ XIX  | Письменное эссе         |
| 5                           | Symbols.William Sansome. The Vertical Ladder.                            | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Письменное эссе         |
| 6                           | Proper Names.John Wain. The Life Guard.                                  | Цюрупа В.П. Английский и американский рассказ XIX  | Предъявление упражнений |
| 7                           | С. Льюис "Эрроусмит", часть 2. Выполнение лексических упражнений.        | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Письменное эссе         |
| 8                           | Word-Image.Sc.Fitzgwald. The Diamond as Big as the Ritz.                 | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Письменное эссе         |
| 9                           | Sc. Fitzgerald. The Ice Palace. The Contrast.- An Essay                  | Цюрупа В.П. Английский и американский рассказ XIX  | Предъявление упражнений |
| 10                          | Imagery: making a fairy-tale.Sc. Fitzgerald. Outside the Cabinet-Maker's | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Письменное эссе         |
| <b>8 семестр. Модуль 1.</b> |  |  |                         |
| 1/10                        | Е. L. Doctorow. "Ragtime" - письменный анализ текста                     | Практический курс английского языка. 4 курс. Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." по ред. В. Д. Аракина., 1998. Стр. 104-108; стр. 272-275. | Эссе                    |
| 2/10                        | Выполнение лексико-грамматических упражнений.                            | Практический курс английского языка. 4 курс. Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." по ред. В. Д. Аракина., 1998. упр. 4-15, стр. 114-117;    | Предъявление упражнений |
| 3/10                        | Н. Munro "The Lumber Room" - письменный анализ текста                    | Практический курс английского языка. 4 курс. Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." по ред. В. Д. Аракина., 1998. Стр. 134-139; стр. 272-275. | Эссе                    |

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

|                             |  |  |                         |
|-----------------------------|--|--|-------------------------|
| 4/10                        | Работа с вокабуляром.  | Практический курс английского языка. 4 курс. Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." по ред. В. Д. Аракина., 1998. Упр. 4-13, 15, 16, 17, 146-150; упр. 3-9, стр. 151-154. | Предъявление упражнений |
| <b>8 семестр. Модуль 2.</b> |  |  |                         |
| 1 (5)                       | Introduction. The Program and the Plan. Artistic Space of the Text.          | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Письменное эссе         |
| 2 (5)                       | Types of narration. J. Collier. Back for Christmas-<br>-An Essay             | Цюрупа В.П. Английский и американский рассказ XIX  | Письменное эссе         |
| 3 (5)                       | Thematic Vocabulary. Susan Hill. A Bit of Singing and Dancing-<br>-An Essay. | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Письменное эссе         |
| 4 (5)                       | Artistic Detail. S. Maugham. The Force of Circumstance.-<br>-An Essay.       | Цюрупа В.П. Английский и американский рассказ XIX  | Письменное эссе         |
| 5 (5)                       | Symbols. William Sansome. The Vertical Ladder.                               | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Письменное эссе         |
| 6 (5)                       | Proper Names. John Wain. The Life Guard.                                     | Цюрупа В.П. Английский и американский рассказ XIX  | Письменное эссе         |
| 7 (5)                       | Word-Image. Sc. Fitzgerald. The Diamond as Big as the Ritz.                  | Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII  | Письменное эссе         |

## 7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КОНТРОЛЬНЫХ, КУРСОВЫХ РАБОТ

По данной дисциплине учебным планом контрольные и курсовые работы не предусмотрены.

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ НА ЗАЧЕТ

### 8.1. Перечень вопросов на дифференцированный зачет (Семестр 7)

Read, translate and analyze:

1. B. Glanville. The thing He Loves. (Making it all right) pp. 167-172.
2. D. H. Lawrence. The odour of Chrysanthemums and Other Stories. pp. 143-147
3. D. H. Lawrence. The odour of Chrysanthemums and Other Stories. pp. 202-206
4. D. H. Lawrence. The odour of Chrysanthemums and Other Stories. pp. 209-212
5. D. H. Lawrence. The odour of Chrysanthemums and Other Stories. pp. 220-225
6. E. Waugh. Decline and Fall. (Prose, Memoirs, Essays) pp. 65-68.
7. E. Waugh. Decline and Fall. (Prose, Memoirs, Essays) pp. 247-250.
8. J. B. Priestly. Angel Pavement. pp. 226-229
9. J. B. Priestly. Angel Pavement. pp. 262-265

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

10. J. Collier. Back for Christmas. (Making it All right) pp. 137-143.
11. J. Galsworthy. The White Monkey (Prose, Memoirs, Essays) pp. 65-68.
12. J. Steinbeck. The Grapes of Wrath. pp. 89-92
13. J. Steinbeck. The Grapes of Wrath. pp. 172-175
14. R. Aldington. The Lads of the Village. pp. 56-60.
15. R. Aldington. Now Lies She There. (Short Stories). pp. 111-114
16. W.S. Maugham. Cakes and Ale or the Skeleton in the Cupboard. pp. 106-111
17. W.S. Maugham. Cakes and Ale or the Skeleton in the Cupboard. pp. 122-127
18. W.S. Maugham. Cakes and Ale or the Skeleton in the Cupboard. pp. 132-137
19. W.S. Maugham. Cakes and Ale or the Skeleton in the Cupboard. pp. 140-145
20. W.S. Maugham. Cakes and Ale or the Skeleton in the Cupboard. pp. 149-155
21. W.S. Maugham. The Painted Veil. pp. 3-9
22. W.S. Maugham. The Painted Veil. pp. 159-167

### Образец карточки на перевод

1. Я рассердился, что меня заставили ждать так долго.
2. Надоедает читать одни плохие новости.
3. Это просто попытка внести немного хорошего настроения в это мрачное время года.
4. По поводу этого вопроса разгорелся жаркий спор.
5. Прибереги это на крайний случай.
6. Они бежали при первых сигналах опасности.
7. Они с грохотом передвигали мебель по дому.
8. Не дерзите мне, молодой человек.
9. Она любит его несмотря на все его недостатки.
10. Это лекарство мне хорошо помогает.
11. Поезд резко затормозил.
12. У нее задрожали губы.
13. Хотя машина была в основном исправна, я все же волновался касательно каких-то моментов.
14. Это было так неосторожно рисковать его репутацией ради одного большого успеха.

## 8.2. Перечень вопросов к зачету (Семестр 8)

### Тексты для лингвостилистического анализа:

Read, translate, and analyze the text:

1. A. Huxley "Crome Yellow" pp.52-55.
2. A. Huxley "Crome Yellow" pp.56-58.
3. A. Huxley "Crome Yellow" pp.63-66.
4. A. Huxley "Crome Yellow" pp.67-69.
5. A. Huxley "Crome Yellow" pp.108-110.
6. A. Huxley "Crome Yellow" pp.113-115.
7. A. Huxley "Crome Yellow" pp.120-123.
8. A. Huxley "Crome Yellow" pp.127-129.
9. A. Huxley "Crome Yellow" pp.135-137.
10. A. Huxley "Crome Yellow" pp.157-159.
11. A. Huxley "Crome Yellow" pp.219-221.
12. Evelyn Waugh "Decline and Fall" pp.100-102. (Prose, Memoirs, Essays).
13. Evelyn Waugh "Decline and Fall" pp.150-152. (Prose, Memoirs, Essays).

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

14. Evelyn Waugh “Decline and Fall” pp.127-129. (Prose, Memoirs, Essays).

15. Evelyn Waugh “Decline and Fall” pp.130-132. (Prose, Memoirs, Essays).

#### Образец карточки на перевод

1. Не пытайся переложить ответственность на кого-нибудь другого, это твоя вина.
2. Он был в восторге от перспективы поездки в Америку.
3. Мы должны сосредоточить наши усилия и найти способ снизить издержки.
4. Он никогда не старался уклоняться от ответственности за свои действия.
5. Вы не можете упустить это обстоятельство из виду.
2. Не стоит придавать такое большое значение оценкам ребенка.
3. Он пошел туда через старый мост.
4. Неуверенность Алана сменилась злостью.
5. Ты пришел к какому-то решению? - Нет, я все еще нахожусь в поисках.
6. Белка делает запасы орехов на зиму.

### 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

#### 9.1. Основная учебная литература

1. Практический курс английского языка: Для 4 курса факультета иностранных языков педагогических вузов / под ред. В.Д. Аракина. – М: Высшая школа, 2015.
2. Цюрупа В.П. Классики литературы США XVIII-XX веков. – Петропавловск-Камчатский. 2011. – 294с.
3. Цюрупа В.П. Английский и американский рассказ XIX-XX веков.– М., 2012.

#### 9.2. Дополнительная учебная литература

1. Морозкина, Т. В. Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста : учебное пособие / Т. В. Морозкина. — Ульяновск : Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2015. — 95 с. — ISBN 978-5-86045-804-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/59163.html>.
2. Перевод и лингвистический анализ текста : учебное пособие / составители Е. Н. Белая, Ю. М. Анохина. — Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2013. — 166 с. — ISBN 978-5-7779-1604-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/24917.html>.
3. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-akademicheskikh-celey-english-for-academic-purposes-433465>
4. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (В1). Часть 1 : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т. П. Архипович, В. А. Короткова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-gumanitariyev-b1-chast-1-420730>
5. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (В1). В 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т. П. Архипович, В. А. Короткова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-gumanitariyev-b1-v-2-ch-chast-2-423226>
6. Кожарская, Е. Э. Английский язык. Практический курс для художников и искусствоведов : учебное пособие для среднего профессионального образования /

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

- Е. Э. Кожарская, Т. А. Быля, И. А. Новикова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru/book/angliyskiy-yazyk-prakticheskiy-kurs-dlya-hudozhnikov-i-iskusstvovedov-438774>
7. Кузьменкова, Ю. Б. Английский язык + аудиозаписи в ЭБС : учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Ю. Б. Кузьменкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru/book/angliyskiy-yazyk-audiozapisi-v-ebc-431904>
  8. Якушева, И. В. Английский язык (В1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для академического бакалавриата / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru/book/delovoy-angliyskiy-yazyk-introduction-into-professional-english-433852>
  9. Eleven American Stories. — М.: Изд-во «Международные отношения», 1978.
  10. Fowles John. The Ebony Tower. Eliduc. The Enigma. — М.: Progress Publishers, 1980.
  11. Fitzgerald Scott. Selected Short Stories. — М., 19879.
  12. Hemingway Ernest. Selected Stories. — М.: Progress Publishers, 1971.
  13. Making It All Right. Современный английский рассказ. — М., 1978.
  14. Mansfield Katherine. Selected Stories. — V., 1959.
  15. Waugh Evelyn. Prose. Memoires. Essays. — М.: Progress Publishers, 1980.
  16. Wells Herbert. Short Stories. Essays. — М., 1981

### 9.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

1. Операционные системы Windows, стандартные офисные программы;
2. Электронные версии учебников, пособий, методических разработок, указаний и рекомендаций по всем видам учебной работы, предусмотренных вузовской рабочей программой, находящихся в свободном доступе для студентов;
3. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;
4. Аудиокурс к учебному пособию Headway. Pre-Intermediate.
5. Аудиокурс к учебному пособию Headway. Intermediate.
6. Аудиокурс к учебному пособию Headway. Upper-Intermediate.
7. Мультимедийный курс английского языка уровней Pre-Intermediate, Intermediate.
8. ЭБС «Библиоклуб» <http://biblioclub.ru/index.php?page=main&action=logout>
9. [www.native-english.ru](http://www.native-english.ru) – учебные материалы по английскому языку
10. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru) – многоязычный электронный словарь
11. [www.voanews.com](http://www.voanews.com) – материалы для аудирования, чтения
12. [www.voaspecialenglish.com](http://www.voaspecialenglish.com) – учебные материалы по английскому языку
13. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) – многоязычный электронный словарь.
14. Сайт библиотеки КамГУ <http://bibl.kamgpu.ru>
15. Электронный каталог библиотеки КамГУ <http://bibl.kamgpu.ru/index.php/elresonlin...>
16. IPR BOOKS – Научная электронная библиотека. [www.iprbookshop.ru](http://www.iprbookshop.ru)
17. Юрайт – электронно-библиотечная система. [www.Biblio-online.ru](http://www.Biblio-online.ru)

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы Системные поисковые службы: **Rambler.ru, Google.ru, Yandex.ru, Nigma.ru, Ahort.ru, Gigablast.com** и др.

### 9.4. Информационные технологии:

Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык»

Образовательные технологии активные и интерактивные формы проведения занятий: компьютерные симуляции, деловые и ролевые игры, дискуссии (разбор конкретных ситуаций и обсуждение проблемных вопросов), диалоги, сочинения-рассуждения творческого характера, презентации;

### **Использование интерактивных форм на занятиях**

**Проблемное обучение (problem-based learning)** - метод, целью которого является научить студентов самостоятельно находить решения профессиональных проблем. Студенты делятся в группы. Преподаватель ставит перед каждой группой реальную проблему и направляет их. Каждая группа представляет свое решение проблемы.

**Дискуссия (обсуждение проблемных вопросов)** – метод интерактивного обучения, повышающий интенсивность и эффективность процесса восприятия за счет активного включения обучаемых в коллективный поиск истины. Применяется для оживления меж-личностных процессов в ходе межкультурной коммуникации, а также позволяет активизировать лексический и грамматический фонды знаний учащихся.

**Сочинения-рассуждения** творческого характера помогают развивать дискуссионные умения.

**Эссе** – одна из форм письменных работ. Роль этой формы контроля особенно важна при формировании универсальных компетенций выпускника, предполагающих приобретение основ гуманитарных, социальных и экономических знаний, освоение базовых методов соответствующих наук. Эссе – небольшая по объему самостоятельная письменная работа на тему, предложенную преподавателем соответствующей дисциплины. Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных умозаключений.

**Презентации** могут быть подготовлены студентами заранее или быть импровизированными. Если презентация импровизированная, то студенту дается только одна минута для подготовки. Длительность презентации также не должна превышать одной минуты. Остальные студенты должны иметь листки для оценивания качества работы своего коллеги.

**Метод «думай-обсуждай-делись».** Студенты делятся на небольшие группы, внутри каждой из которых они обсуждают проблему, анализируют результаты контрольных работ, отвечают на вопросы викторины. Студентам дается примерно 3 минуты, чтобы подумать над своими ответами, поделиться своими идеями с одноклассниками. Во время обсуждения в группе преподаватель подходит к студентам и помогает им. Каждый студент чувствует себя вовлеченным в рабочий процесс и вносит свой вклад в общий ответ группы.

## **10. ФОРМЫ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА**

На основании разработанной компетентностной модели выпускника образовательные цели представлены в виде набора компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы. Определение уровня достижения планируемых результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством оценки уровня сформированности компетенции и оценки уровня успеваемости обучающегося по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»).

Основными критериями оценки в зависимости от вида работы обучающегося являются: сформированность компетенций (знаний, умений и владений), степень владения

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала, ориентирование в научной и специальной литературе.

**Критерии оценивания уровня сформированности компетенций и оценки уровня успеваемости обучающегося**

**Текущий контроль**

| Уровень сформированности компетенции | Уровень освоения модулей дисциплины (оценка) | Критерии оценивания отдельных видов работ обучающихся  |   |   |  |
|--------------------------------------|--|--|---|---|--|
|                                      |  | <i>Обсуждение темы на уроке</i>  | <i>Выполнение упражнений</i>  | <i>Написание эссе</i>   | <i>Подготовка мультимедийных презентаций</i>   |
| Высокий                              | отлично                                      | Четкое изложение изучаемого материала, грамотный ответ на вопросы преподавателя, умение иллюстрировать сказанное примерами; отсутствие ошибок в речи | Грамотное выполнение лексических и грамматических упражнений с разнообразными методическими установками | Соответствие сочинения заданной теме, отсутствие ошибок, аккуратное оформление, стройное изложение мыслей, использование разнообразных источников при необходимости со ссылками на них. | Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, точно укладывается в рамки регламента (7 минут) оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления |
| Базовый                              | хорошо                                       | Четкое изложение изучаемого материала, грамотный ответ   | В целом грамотное выполнение лексических и  | Соответствие сочинения заданной теме, наличие   | То же самое, но количество слайдов немного не соответствует  |



|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

|                             |                     |  |   |   |   |
|-----------------------------|---------------------|--|---|---|---|
|                             |                     | на вопросы преподавателя, умение иллюстрировать сказанное примерами; ответы менее развернуты; наличие незначительных ошибок в речи | грамматических упражнений с разнообразными методическими установками, незначительные ошибки             | незначительных ошибок в двух-трех местах, , аккуратное оформление, стройное изложение мыслей, использование меньшего количества источников. | содержанию, отсутствует титульный слайд или слайд с выводами  |
| Пороговый                   | удовлетворительно   | Неполное изложение изучаемого материала, затруднения в попытке иллюстрировать сказанное примерами; наличие ошибок в речи           | Допускаются различного рода ошибки при выполнении упражнений с разнообразными методическими установками | Работа полностью выполнена, однако допущено значительное число ошибок, оформлена не вполне аккуратно  | Выступающий плохо владеет содержанием, сбивчиво излагает материал, не корректно отвечает на аудитории, оформление слайдов не соответствует теме, препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется разный шаблон оформления |
| Компетенции не сформированы | неудовлетворительно | Неумение изложить изучаемый материал и привести примеры, наличие значительных ошибок в речи  | При выполнении упражнений допущено большое количество ошибок или упражнение не выполнено                | Работа является плагиатом, авторский вклад менее 80%. Эссе не принимается. Студент должен представить другую работу.                        | Презентация не подготовлена   |

### Промежуточная аттестация

| Уровень сформированности компетенции | Уровень освоения дисциплины | Критерии оценивания обучающихся (работ обучающихся) |
|--------------------------------------|-----------------------------|---|
|                                      |                             | дифференцированный зачет/ зачет                     |

|   |                    |
|---|--------------------|
| ОПОП  | СМК-РПД-В1.П2-2019 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.07 «Практика устной и письменной речи» для направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили подготовки «Английский язык» и «Китайский язык» |                    |

|                             |                                  |  |
|-----------------------------|----------------------------------|--|
| Высокий                     | отлично (зачтено)                | Студент показывает полные и глубокие знания программного материала, логично и аргументировано отвечает на поставленный вопрос, а также дополнительные вопросы, показывает высокий уровень теоретических знаний, а также умение иллюстрировать их примерами; без ошибок выполняет практическое задание  |
| Базовый                     | хорошо (зачтено)                 | Студент показывает глубокие знания программного материала, грамотно его излагает, достаточно полно отвечает на поставленный вопрос и дополнительные вопросы, умело формулирует выводы. В тоже время при ответе и при выполнении практического задания допускает несущественные погрешности.  |
| Пороговый                   | удовлетворительно (зачтено)      | Студент показывает достаточные, но неглубокие знания программного материала; при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Проявляет затруднения в иллюстрации правил примерами, допускает ошибки при выполнении практического задания. |
| Компетенции не сформированы | неудовлетворительно (не зачтено) | Студент показывает недостаточные знания программного материала, не способен аргументированно и последовательно его излагать, неправильно отвечает на поставленный вопрос. допускает грубые ошибки в ответе, а также при выполнении практического задания   |

### 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Учебный класс по Практике устной и письменной речи английского языка должен быть оснащен компьютерной техникой, имеющей выход в глобальную сеть, необходимым программным обеспечением, электронными учебными пособиями, нормативной поисковой системой, аудиовизуальной техникой для презентаций, плакатами и наглядными пособиями.

1. Общеуниверситетский компьютерный центр обучения и тестирования (43 аудитория, 4 этаж 1 учебного корпуса).
2. Студенческий читальный зал (с компьютеризированными местами и подключением к сети Интернет).
3. Аудитория 206, оборудованная компьютером, проектором и интерактивной доской (2 этаж учебного корпуса №3).
4. Аудитория 108, 111, оборудованные компьютерами с выходом в Интернет и монитором (1 этаж учебного корпуса №3).